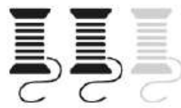
6877

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



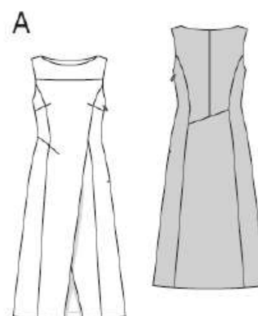
mittel
moins facile
average
dificultad media

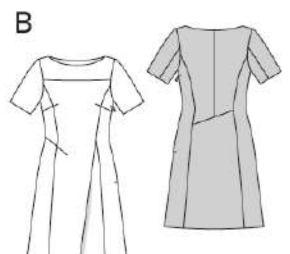
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20











3 / 2014

burda style 6877

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,80 ▶	2,80 ▶	2,80 ▶	2,80 ▶	3,10 ▶	3,10 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	2,15 ▶	2,45 ▶	2,45 ▶	2,45 ▶
B	m	2,30 ▶	2,30 ▶	2,35 ▶	2,35 ▶	2,50 ▶	2,50 ▶	1,85 ▶	1,85 ▶	2,10 ▶	2,10 ▶	2,10 ▶	2,10 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe

Lightweight wools, crepe fabrics

Lainage léger, crêpe

Lichte wollen stoffen, crêpestoffen

Fresco lana, crespo

Telas ligeras de lana, géneros de crep

Lätta ylletyger, kräpptyger

Lette uldstoffer, crepestoffer

Легкая шерсть, креп

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
A: 90 cm x 110 cm
B: 90 cm x 80 cm

40 cm

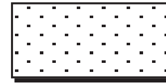
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

A — 88 cm — 105 - 122 cm

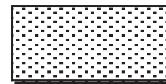
B — 58 cm — 106 - 125 cm



linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

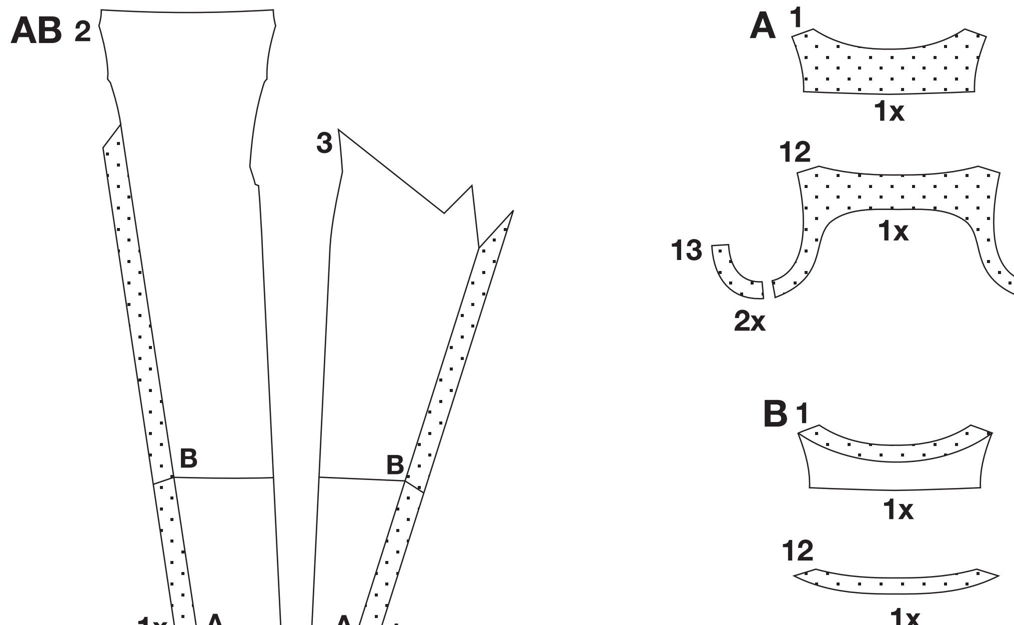


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

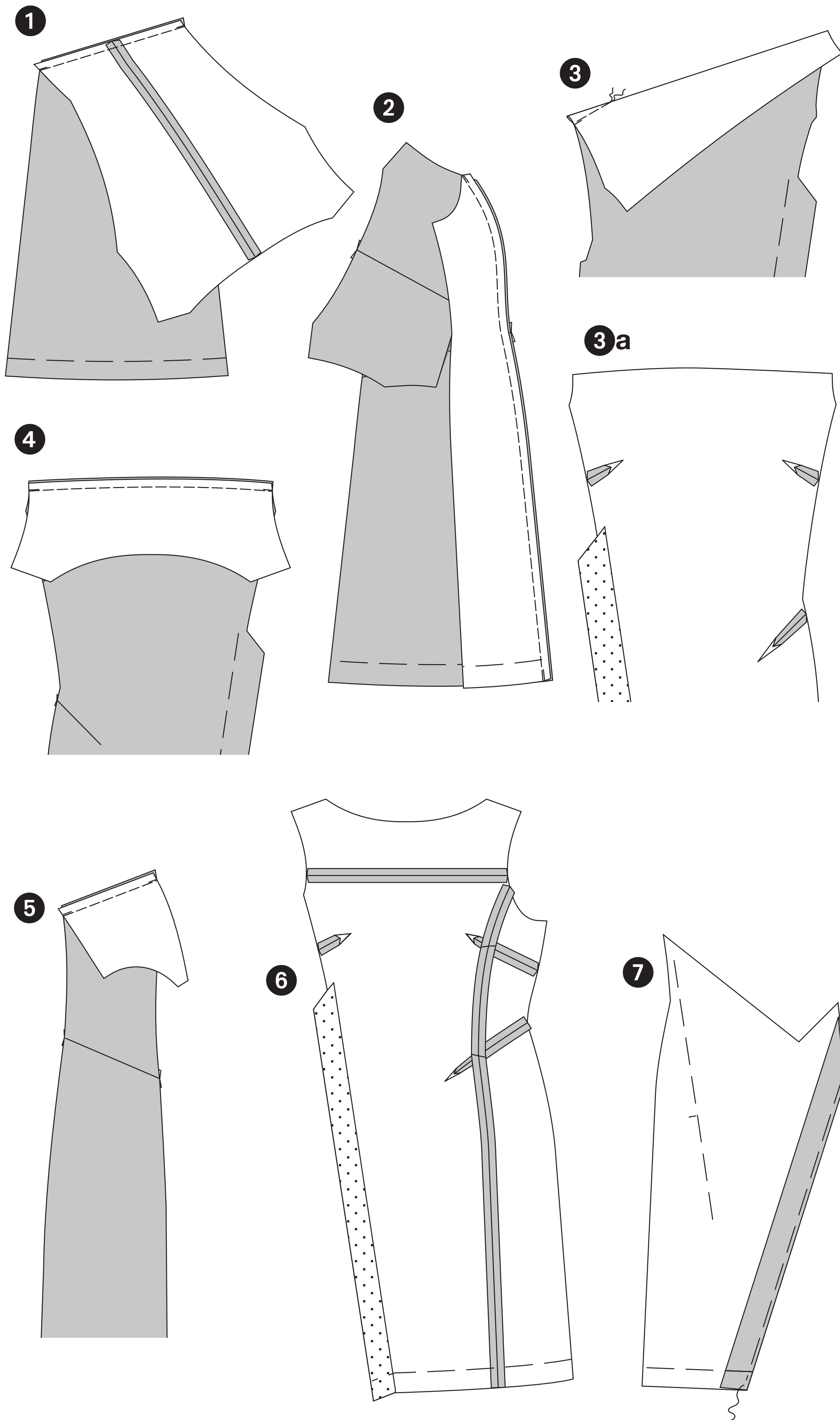


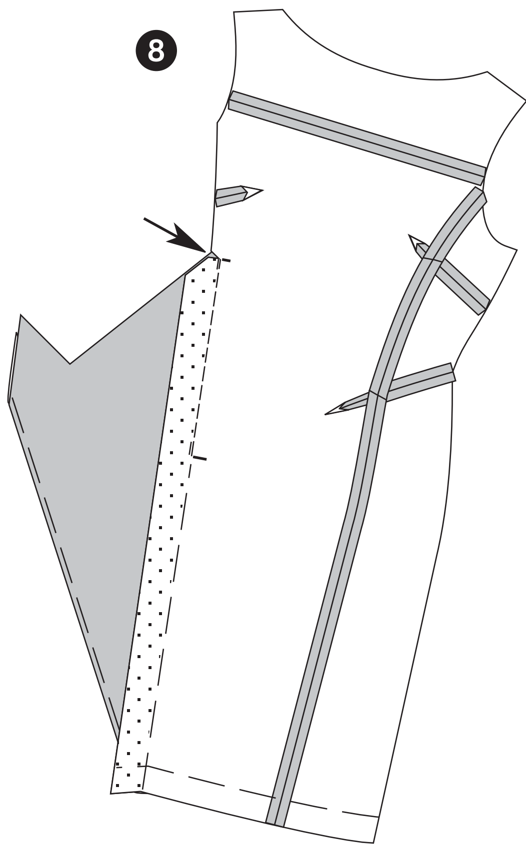
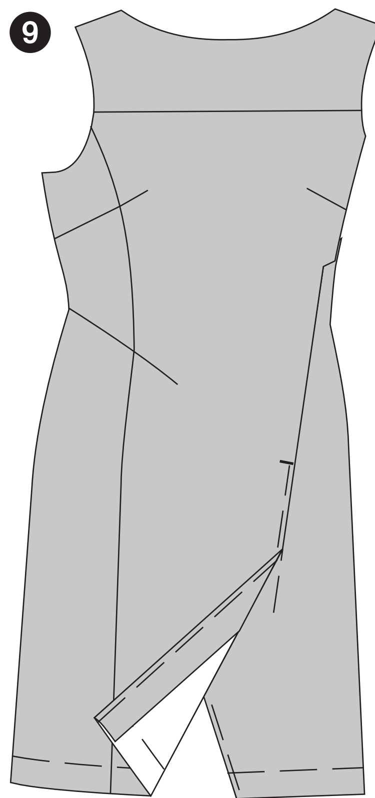
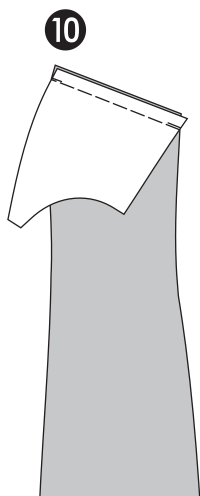
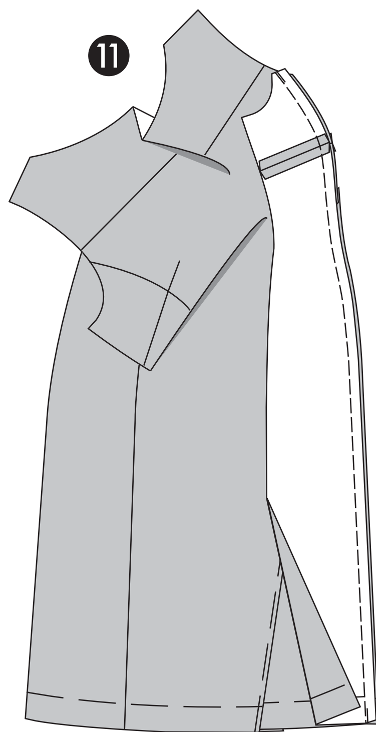
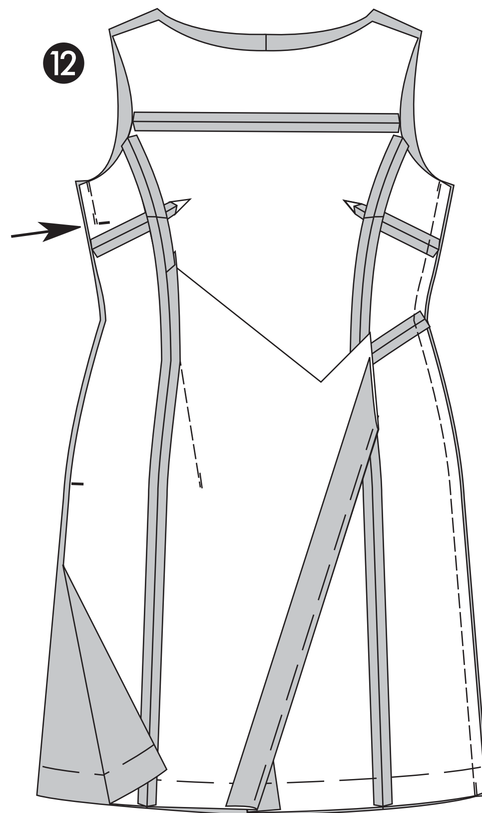
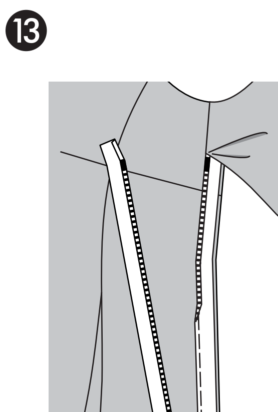
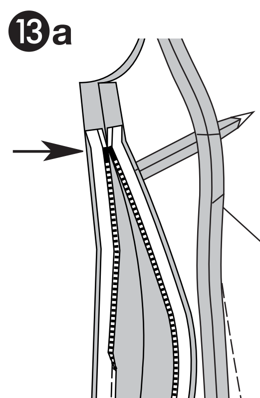
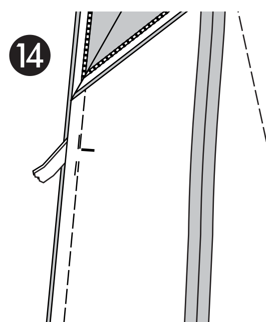
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

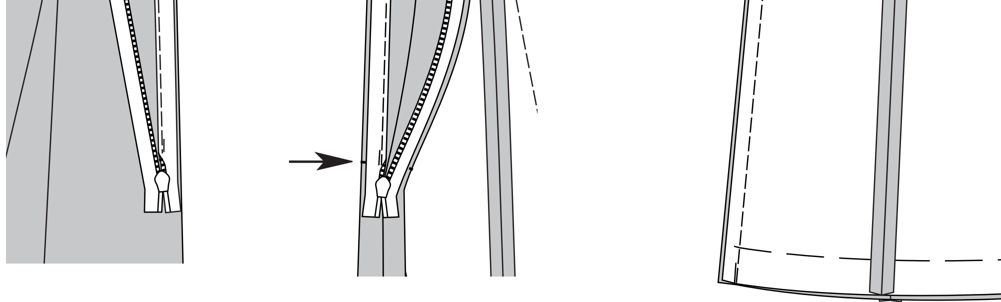
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

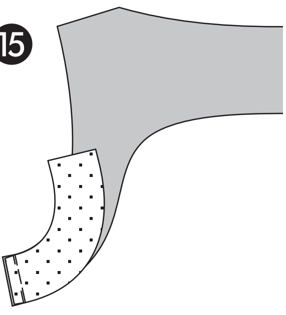


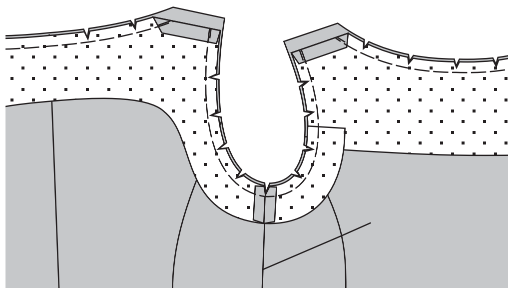
1x A A 1x

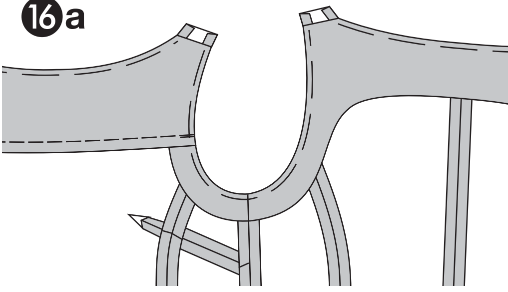


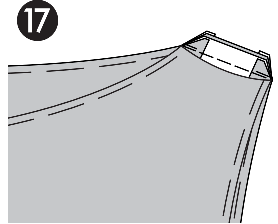

8

9

10

11

12

13

13a

14

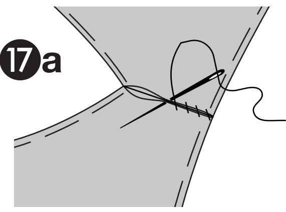


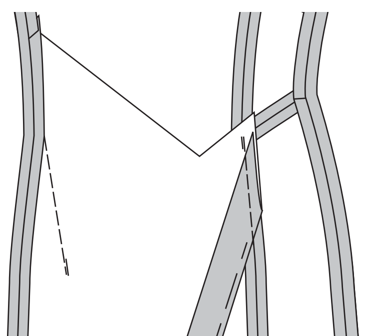

15

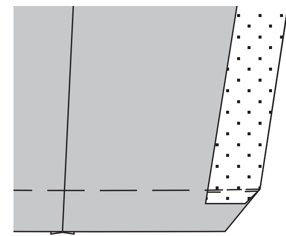

16

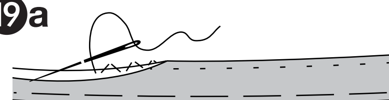

16a

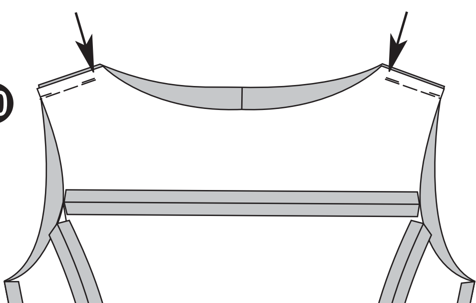

17

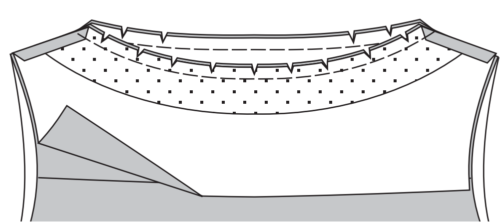

17a

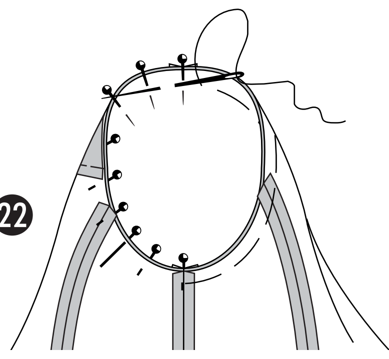

18


19


19a


20


21


22

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Passe 2x
A B 2 Mittl. Vorderteil rechts 1x
A B 3 Mittl. Vorderteil links 1x
A B 4 Seitl. oberes Vorderteil 2x
A B 5 Seitl. Vorderteil rechts 1x
A B 6 Seitl. unteres Vorderteil rechts 1x
A B 7 Seitl. Vorderteil links 1x
A B 8 Mittl. Rückenteil rechts 1x
A B 9 Mittl. Rückenteil links 1x
A B 10 Mittl. rückw. Rockbahn 1x
A B 11 Seitl. Rückenteil 2x
A B 12 Rückw. Besatz 1x
A 13 Vord. Armausschnittbesatz 2x
B 14 Vord. Ärmel 2x
B 15 Rückw. Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 13,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 12, 14 und 15
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➜ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

➜ **Wichtig:** Die asymmetrischen Teile, die nur einmal benötigt werden, bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Teile auf die rechte Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss oben liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum (B), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den angeschnittenen Besätzen (Teil 2 und 3) und den später inneren Besatzkanten (Teil 12 und 13).

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front yoke 2x
A B 2 Center front, right 1x
A B 3 Center front, left 1x
A B 4 Upper side front 2x
A B 5 Side front, right 1x
A B 6 Lower side front, right 1x
A B 7 Side front, left 1x
A B 8 Center back, right 1x
A B 9 Center back, left 1x
A B 10 Skirt center back 1x
A B 11 Side back 2x
A B 12 Back facing 1x
A 13 Front armhole facing 2x
B 14 Sleeve front 2x
B 15 Sleeve back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 13 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 12, 14, und 15.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here”. This ensures proper fit.

➜ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

➜ **Please note:** The asymmetric pieces, for which only one fabric piece is needed, should be cut from a single layer of fabric. Pin the pattern pieces, printed side facing up, to the right side of the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem (B) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on self-facings (pieces 2 and 3) and on inner facing edges (pieces 12 and 13).

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Empiècement devant, 2x
A B 2 Milieu dos droit, 1x
A B 3 Milieu dos gauche, 1x
A B 4 Côté devant supérieur, 2x
A B 5 Côté devant droit, 1x
A B 6 Côté devant droit inférieur, 1x
A B 7 Côté devant gauche, 1x
A B 8 Milieu dos droit, 1x
A B 9 Milieu dos gauche, 1x
A B 10 Panneau de jupe milieu dos, 1x
A B 11 Côté dos, 2x
A B 12 Parementure dos, 1x
A 13 Parementure d'emmanchure devant, 2x
B 14 Manche devant, 2x
B 15 Manche dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A:** les pièces 1 à 13,
pour la ROBE **B:** les pièces 1 à 12, ainsi que 14 et 15,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➜ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

➜ **Attention:** pour les pièces asymétriques qui ne sont à couper qu'une seule fois dans le tissu, disposez les pièces du patron sur l'endroit du tissu déplié — donc sur une seule épaisseur de tissu — en veillant à placer la face imprimée du papier vers le haut.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour l'ourlet de la robe et les ourlets de manche (B), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf aux parementures coupées à même (pièces 2 et 3), ni au bord intérieur des parementures (pièces 12 et 13).

und den später inneren Besatzkanten (Teil 12 und 13).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
KLEID

Rückenteil
Obere Rückenteile rechts auf rechts legen, **Mittelnaht** steppen (Nahtzahl 5). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rockbahn feststeppen

❶ Oberes Rückenteil rechts auf rechts auf die mittl. rückw. Rockbahn legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Teilungsnähte

❷ Seitl. Rückenteile rechts auf rechts auf das mittl. Rückenteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rechtes mittl. Vorderteil / Abnäher

❸ Brustabnäher und den unteren Abnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher in der Mitte bis ca. 2 cm vor die Spitze aufschneiden. Zugaben auseinanderbügeln. Spitze flach bügeln (3a).

Vord. Passe

❹ Vord. Passe (ohne Einlage) auf das **rechte** Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rechtes seitl. Vorderteil / Querteilungsnähte

❺ Die drei Teile (oberes Vorderteil, Vorderteil und unteres Vorderteil) rechts auf rechts aneinandersteppen (Nahtzahlen 2 und 3). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rechte vord. Teilungsnaht

❻ Rechtes seitl. Vorderteil auf das rechte mittl. Vorderteil legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 4); **Achtung,** die Abnäher müssen auf die Nähte treffen. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❼ Am **linken** mittl. Vorderteil den angeschnittenen Besatz versäubern, nach innen umheften, bügeln. Obere Kante versäubern.

Am **rechten** mittl. Vorderteil den angeschnittenen Besatz versäubern.

inner facing edges (pieces 12 and 13).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB
DRESS

Dress back
Lay upper back pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam**, matching seam numbers (5). Finish edges of seam allowances and press seam open.

Attach skirt piece

❶ Lay upper back unit on center back skirt piece, right sides facing. Baste section seam, matching seam numbers (6). Stitch seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Side back seams

❷ Lay side back pieces on center back unit, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (7). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Right center front piece / darts

❸ Stitch bust darts and lower dart, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Cut each dart along center, up to approx. ¾" (2 cm) from the point. Press dart seams open, pressing points flat (3a).

Front yoke

❹ Baste front yoke piece with no interfacing to **right** front piece, matching seam numbers (1). Stitch as basted.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

Right side front / horizontal section seams

❺ For the right side front, stitch the 3 pieces (upper front, front, and lower front) together, right sides facing, matching seam numbers (2 and 3). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Right side front seam

❻ Lay right side front unit on right center front piece, right sides facing. Baste side front seam, matching seam numbers (4).
Attention, the darts must meet the seams. Stitch as basted.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

❼ On the **left** center front piece, finish the edge of the self-facing. Then turn the self-facing to the inside, baste, and press. Finish upper edge.

On the **right** center front piece, finish the edge of the self-facing.

(pièces 2 et 3), ni au bord intérieur des parementures (pièces 12 et 13).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
ROBE

Dos
Superposer les dos supérieurs endroit contre endroit; piquer la **couture milieu** (chiffre repère 5).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Montage du panneau de jupe

❶ Poser le dos supérieur sur le panneau de jupe milieu dos, endroit contre endroit; bâtir la découpe (chiffre repère 6); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Découpes dos

❷ Poser les côtés dos sur le milieu dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 7); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Milieu devant droit / Pinces

❸ Piquer les pinces de poitrine, ainsi que la pince inférieure, en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Inciser la profondeur des pinces en leur milieu jusqu'à 2 cm env. des pointes; écarter les surplus au fer, les repasser à cheval sur la pointe des pinces (fig. 3a).

Empiècement devant

❹ Bâtir la pièce non entoilée de l'empiècement devant sur le devant **droit** (chiffre repère 1); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Côté devant droit / Découpes transversales

❺ Assembler les trois pièces (devant supérieur + devant + devant inférieur) chaque fois endroit contre endroit (chiffres repères 2 et 3).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Découpe devant droite

❻ Poser le côté devant droit sur le milieu devant droit; bâtir la découpe (chiffre repère 4). **Attention:** veiller à poser les pinces sur les coutures. Piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

❼ Surfiler la parementure coupée à même le milieu devant **gauche**, la rabattre et la bâtir sur l'envers; repasser. Surfiler le bord supérieur.

Surfiler la parementure coupée à même le milieu devant **droit**.

DEUTSCH

AB
Schräge Naht (Nahtzahl 14)

❽ Rechtes mittl. Vorderteil so auf das linke mittl. Vorderteil stecken, dass die markierten Linien NAHT ab Nahtzahl 14 aufeinandertreffen. Rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Naht von oben bis zum Querstrich steppen. Nahtenden sichern. Die Zugabe des rechten Vorderteils oben am Querstrich bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

❾ Rechtes Vorderteil über die Naht auf das linke Vorderteil legen, Naht bügeln. Fortlaufend den angeschnittenen Besatz nach innen umheften, bügeln.

Linkes seitl. Vorderteil / Querteilungsnähte

❿ Die zwei Teile (oberes Vorderteil, Vorderteil) rechts auf rechts aneinandersteppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Linke vord. Teilungsnaht

⓫ Linkes seitl. Vorderteil auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnaht heften (Nahtzahl 4); **Achtung,** der Abnäher mussen auf die Naht treffen. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rechte Seitennaht / linke Seitennaht - Schlitz

⓬ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rechte Seitennaht steppen (Nahtzahl 9). **Linke** Seitennaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben, auch an den Schlitzkanten, versäubern. Zugaben auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt) / linke Seitennaht
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird deingenäht, bevor die Seitennaht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

⓭ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten ab dem Nahtende auf die Zugabe einer Kante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Kante steppen (13a).
Sie steppen an beiden Seiten jeweils zwischen den Schlitzzeichen (Pfeile). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Linke Seitennaht

⓮ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

A

⓯ Vord. Armausschnittbesätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, **Seitennähte** steppen (Nahtzahl 10).
Zugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern.

Halsausschnitt / Armausschnitte
➻ Die Zugabe der Schulterkanten an der vord. Passe mit Einlage (= vord. Besatz) und am rückw. Besatz nach innen umbügeln. An der vord. Passe die Zugabe der unteren Kante versäubern.

⓰ Zuerst die vord. Passe rechts auf rechts auf das Vorderteil stecken, Hals- und Armausschnittkanten aufeinanderheften. Dann den rückw. Besatz und die Armausschnittbesätze auf die Hals- und Armausschnittkanten heften; Seitennähte treffen aufeinander. Besätze feststeppen, die Schulterkanten bleiben offen. Zugaben zurück-

ENGLISH

AB
Angled seam (seam number 14)

❽ Pin right center front to left center front so that the marked SEAM lines meet, beginning at seam number 14. The right fabric sides of both pieces are facing. Stitch the seam from the upper edge to the seam mark. Tie-off ends of seam. Clip the seam allowance of the right front piece, at upper seam mark, close to stitching (arrow).

❾ Lay right front over the seam, onto the left front. Press the seam. Then, in a continuation, turn self-facing to the inside, baste, and press.

Left side front / horizontal section seam

❿ Stitch the two pieces (upper front and front) together, right sides facing, matching seam numbers (2). Finish edges of seam allowances and press seam open.

Left side front seam

⓫ Lay left side front on center front, right sides facing. Baste left side front seam, matching seam numbers (4). **Attention,** the dart must meet the seam. Stitch as basted.
Finish edges of seam allowances and press seam open.

Right side seam / left side seam and slit

⓬ Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch right side seam, matching seam numbers (9). Stitch **left** side seam from upper edge to slit mark (arrow). Tie-off ends of seams.
Finish edges of allowances, including those on slit edges. Press seams open.

Zipper (invisible) / left side seam
We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

⓭ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (13a).
On each slit edge, you should stitch between the slit marks (arrows). Close the zipper.

Left side seam

⓮ Lay the dress front on the drss back, right sides facing. Stitch left side seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of the zipper tapes out of the way. Tie-off ends of seam. Press seam open.

A

⓯ Lay front armhole facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch **side seams**, matching seam numbers (10).
Press seams open. Finish inner facing edge.

Neck edge / armhole edges
➻ Press seam allowances on shoulder edges of the interfaced front yoke (= front facing) and of the back facing to the wrong side. On the front yoke, finish lower edge.

⓰ First pin the front yoke to the dress front, right sides facing. Baste to neck and armhole edges. Then baste the back facing and armhole facings to the back neck and armhole edges, matching the side seams. Stitch facings in place as basted – the shoulder edges remain open. Trim seam allowances and clip curves.

FRANÇAIS

AB
Découpe oblique (chiffre repère 14)

❽ Epingler le milieu devant droit sur le milieu devant gauche, endroit contre endroit, en veillant à superposer les lignes signalées par la mention COUTURE (*Naht*) à partir du chiffre repère 14. Piquer la couture, du haut jusqu'au repère transversal. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de la couture. Au repère transversal supérieur, inciser le surplus du devant droit jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

❾ Rabattre le devant droit sur le devant gauche et repasser la couture. Dans le prolongement, rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser.

Côté devant gauche / Découpes transversales

❿ Assembler les deux pièces (devant supérieur + devant) endroit contre endroit (chiffre repère 2).
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Découpe devant gauche

⓫ Poser le côté devant gauche sur le milieu devant et bâtir la découpe (chiffre repère 4). **Attention:** veiller à poser les pinces sur les coutures. Piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Couture latérale droite / Couture latérale gauche - Fente

⓬ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer la couture latérale droite (chiffre repère 9). Piquer la couture latérale **gauche**, du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Piquer des points d'arrêt.
Surfiler les surplus de couture, ainsi que les surplus de la fente. Ecarter les surplus au fer.

Fermeture à glissière (pose invisible) / Couture latérale gauche
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture latérale sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

⓭ Ouvrir la fermeture à glissière et, entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture à glissière. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 13a).
Il faut piquer, à chaque bord, d'un repère de fente à l'autre (flèches). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la fermeture à glissière.

Couture latérale gauche

⓮ Poser le devant sur le dos endroit contre endroit et piquer la couture latérale en partant du bas de la robe; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus de couture au fer.

A

⓯ Poser les parementures d'emmanchure devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 10). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord intérieur de la parementure.

Encolure / Emmanchures
➻ A la pièce entoilée de l'empiècement devant (= parementure devant), ainsi qu'à la parementure dos, replier les surplus d'épaule sur l'envers. Surfiler le surplus inférieur de l'empiècement devant.

⓰ Epingler d'abord l'empiècement devant sur le devant, endroit contre endroit; bâtir l'encolure et les emmanchures. Puis bâtir la parementure dos et les parementures d'emmanchure sur les bords d'encolure et d'emmanchure, coutures latérales sur coutures latérales. Piquer les parementures en place, sans fermer les bords

schneiden einschneiden.
Passe und Besätze nach innen umheften, bügeln. Untere Passenkante über die Passenansatznaht legen, festheften. Von außen in der Naht durchsteppen, dabei die innere Passe feststeppen (16a).

Schulternähte

⓱ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben unter die Besätze schieben, auseinanderbügeln. Besatzkanten von Hand gegeneinandernähen (17a).

⓲ Kleid wenden, **linke Seite außen**. Das linke mittl. Vorderteil über die Zugaben der vord. Teilungsnaht legen, feststecken (Nahtzahl 15). Teil von dort bis zur oberen Kante (Abnäher) von Hand annähen oder von außen in der Naht feststeppen.
Tipp: Kleid vorher anprobieren und den Sitz überprüfen.

Saum / vord. Kanten

⓳ An den mittl. Vorderteilen die Besätze an der Umbruchlinie nach außen wenden, feststecken. Untere Besatzkanten auf die Saumlinie steppen. Besatz zurückschneiden, Ecke schräg abschneiden.
Besätze und Saum nach innen umheften, bügeln. Kanten von Hand locker annähen (19a).

B

Schulternähte

⓴ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 8), dabei am Halsausschnitt jeweils an der Zugabe enden (Pfeile).
An der vord. Passe mit Einlage (= vord. Besatz) und am rückw. Besatz die Schulternähte genauso steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.
Untere Passen- und Besatzkante versäubern.

Halsausschnitt

㉑ Besatz und Passe rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden einschneiden.
Besatz und Passe nach innen umheften, bügeln. Untere Passenkante über die Passenansatznaht legen, festheften. Von außen in der Naht durchsteppen, dabei die innere Passe feststeppen.

Ärmel
Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 11). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 12). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 19a annähen.

Ärmel einsetzen

㉒ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 13 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Untere Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Linkes mittl. Vorderteil innen wie bei Text und Zeichnung 18 annähen.

Saum wie bei Text und Zeichnungen 19 annähen.

Turn yoke and facings to inside, baste, and press. Lay lower yoke edge over the yoke attachment seam and baste in place. Working from the outer side, stitch along the seam, thereby catching the inner yoke edge (16a).

Shoulder seams

⓱ Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (8). Slide seam allowances under facing edges and press seams open. Sew facing edges together by hand (17a).

⓲ Turn dress **wrong side out**. Lay left center front over the allowances of the section seam, matching seam numbers (15), and pin in place. Stitch piece in place, from here to the upper edge (dart) by hand or, working from the outer side, stitch along the seam, catching the edge.
Tip: First try the dress on to check the fit.

Hem / front edges

⓳ On each center front piece, fold facing to outside, along marked fold ine, and pin in place. Stitch lower facing edges to marked hem line. Trim facing allowance and trim corner diagonally.
Turn facings and hem to inside, baste, and press. Sew edges in place loosely by hand (19a).

B

Shoulder seams

⓴ Lay dress front on dress back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (8), ending each seam at marked seam allowance on neck edge (arrows).
Stitch shoulder seams on interfaced front yoke piece (= front facing) and back facing in the same manner. Press all seams open.
Finish lower edges of yoke and facing.

Neck edge

㉑ Baste facing and yoke to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves.
Turn facing and yoke to inside, baste, and press. Lay lower yoke edge over the yoke attachment seam and baste in place. Working from the outer side, stitch along the seam, thereby catching the inner yoke edge.

Sleeves
Lay each sleeve back on sleeve front, right sides facing. Stitch **back sleeve seams**, matching seam numbers (11). Finish edges of seam allowances and press seams open.
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **lower sleeve seams**, matching seam numbers (12). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 19a.

Setting in sleeves

㉒ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (13) on sleeve and dress front must match. The lower sleeve seam and side seam must match. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

Sew left center front in place on inside as described and illustrated for step 18.

Hem the dress as described and illustrated for step 19.

d'épaule. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner l'empiècement et la parementure sur l'envers de la robe, les bâtir en place et repasser. Poser et bâtir le bord inférieur de l'empiècement sur la couture de montage. Par l'endroit de la robe, repiquer dans le creux de la couture tout en saisissant la pièce intérieure de l'empiècement (fig. 16a).

Coutures d'épaule

⓱ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 8). Repousser les surplus de couture sous les parementures et les écarter au fer. Coudrer les coutures d'épaule de la parementure bord à bord à la main (fig. 17a).

⓲ Retourner la robe **sur l'envers.** Poser et épingler le devant milieu gauche sur les surplus de la découpe devant (chiffre repère 15). Coudre la pièce sur les surplus à la main jusqu'à son bord supérieur (pince) ou, par l'endroit de la robe, repiquer dans le creux de la couture.
Recommandation: essayer la robe au préalable pour vérifier son tombant.

Ourlet / Bords devant

⓳ Suivant la ligne de pliure, rabattre et épingler les parementures sur l'endroit des devants; piquer le bord inférieur des parementures sur la ligne d'ourlet. Réduire le surplus des parementures, le biaiser à l'angle. Retourner les parementures et replier l'ourlet sur l'envers, les bâtir en place, repasser. Fixer ces bords souplement à la main (fig. 19a).

B

Coutures d'épaule

⓴ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 8); arrêter ces coutures à la limite du surplus d'encolure (flèches).
Piquer de même les coutures d'épaule pour assembler la pièce entoilée de l'empiècement devant (= parementure devant) et la parementure dos. Ecarter les surplus des coutures au fer.
Surfiler le bord inférieur de l'empiècement et de la parementure.

Encolure

㉑ Bâtir la parementure et l'empiècement sur l'encolure de la robe, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner et bâtir la parementure et l'empiècement sur l'envers de la robe; repasser. Poser et bâtir le bord inférieur de l'empiècement sur la couture de montage. Par l'endroit de la robe, repiquer dans le creux de cette couture tout en saisissant la pièce intérieure de l'empiècement.

Manches
Poser les manches dos sur les manches devant, endroit contre endroit; piquer les **coutures de manche dos** (chiffre repère 11). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.
Plier les manches dans le sens de leur longueur, endroit contre endroit. Piquer les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 12). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 19a.

Montage des manches

㉒ Afin que leur tombant soit impeccable, bâtir les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 3 points suivants.
➽ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 13 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche inférieures sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Fixer le milieu devant gauche sur l'envers de la robe — voir texte et fig. 18.

Coudre l'**ourlet de la robe** — voir texte et fig. 19.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorste pasdeel 2x
A B 2 middenvoorpand rechts 1x
A B 3 middenvoorpand links 1x
A B 4 zijvoorpand boven 2x
A B 5 zijvoorpand rechts 1x
A B 6 zijvoorpand rechtsonder 1x
A B 7 zijvoorpand links 1x
A B 8 middenachterpand rechts 1x
A B 9 middenachterpand links 1x
A B 10 middenachterpand rok 1x
A B 11 zijachterpand 2x
A B 12 beleg achter 1x
A 13 beleg armsgat (voor) 2x
B 14 voormouw 2x
B 15 achtermouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 13,
voor JURK **B** de delen 1 tot 12, 14 en 15.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

➽ **Belangrijk:** de asymmetrische delen die u slechts 1x nodig heeft, bij enkele stoflaag knippen, daarbij de delen op de goede kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt boven.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom (B), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de aangeknipte delen (deel 2 en 3) en bij de (latere) binnenrand van het beleg (deel 12 en 13).

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 sprone davanti 2x
A B 2 davanti centrale destro 1x
A B 3 davanti centrale sinistro 1x
A B 4 davanti laterale superiore 2x
A B 5 davanti laterale destro 1x
A B 6 davanti laterale inferiore destro 1x
A B 7 davanti laterale sinistro 1x
A B 8 dietro centrale destro 1x
A B 9 dietro centrale sinistro 1x
A B 10 telo gonna dietro centrale 1x
A B 11 dietro laterale 2x
A B 12 ripiego dietro 1x
A 13 ripiego scollo davanti 2x
B 14 manica davanti 2x
B 15 manica dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Sceglíete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 13;
per l'ABITO **B** le parti 1 - 12, 14 e 15
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere:
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

➽ **Importante:** tagliate nel tessuto in strato semplice le parti asimmetriche che occorrono solo una volta. Appuntate queste parti del cartamodello sul diritto della stoffa.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (B); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne ai ripieghi tagliati uniti (parte 2 e 3) ed a quelli che poi saranno i bordi interni del ripiego (parte 12 e 13).

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 canesú delantero 2 veces
A B 2 delantero central, a la derecha 1 vez
A B 3 delantero central, a la izquierda 1 vez
A B 4 delantero lateral superior 2 veces
A B 5 delantero lateral, a la derecha 1 vez
A B 6 delantero lateral inferior, a la derecha 1 vez
A B 7 delantero lateral, a la izquierda 1 vez
A B 8 espalda central, a la derecha 1 vez
A B 9 espalda central, a la izquierda 1 vez
A B 10 pala posterior central 1 vez
A B 11 espalda lateral 2 veces
A B 12 vista posterior 1 vez
A 13 vista delantera de la sisa 2 veces
B 14 manga delantera 2 veces
B 15 manga posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 13,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 12, 14 y 15
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

➽ **Importante:** cortar las piezas asimétricas que sólo se necesitan una vez con la tela desdoblada, prendiéndolas al derecho. El lado impreso de las piezas del patrón tienen que quedar arriba.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga (B), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las vistas incorporadas (piezas 2 y 3) y en los cantos internos de vista (piezas 12 y 13).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
JURK

Achterpand
De bovenachterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken (naadcijfer 5). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Rokpand vaststikken

❶ Bovenachterpand op het middenachterpand van de rok neerleggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaden achter

❷ De zijachterpanden op het middenachterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Middenvoorpand rechts / figuurnaad / coupenaad

❸ Coupenaad en de onderste figuurnaad tot een punt stikken. De draadjes knopen. Figuurnaad in het midden tot 2 cm vóór de punt inknippen. Naad openstrijken. De punt platstrijken (3a).

Pas voor

❹ Het voorste pasdeel (niet verstevigd) op het **rechter**voorpand vastrijgen (naadcijfer 1) en vaststikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zijvoorpand rechts / deelnaden

❺ De drie panden (bovenvoorpand, voorpand en ondervoorpand) op elkaar stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfers 2 en 3). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rechter deelnaad (voor)

❻ Zijvoorpand op het middenvoorpand (rechts) leggen, de deelnaad rijgen (naadcijfer 4); **opgelet:** de figuurnaden moeten bij de naad liggen. Stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

❼ Bij het middenvoorpand **(links)** het aangeknipt beleg zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand zigzaggen.

Bij het **rechter** middenvoorpand het aangeknipte beleg zigzaggen.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

AB
ABITO

Dietro
Disporre i dietro superiori diritto su diritto e chiudere la **cucitura centrale** (NC 5). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare il telo gonna

❶ Disporre il dietro superiore sul telo gonna dietro centrale diritto su diritto, imbastire la cucitura divisoria (NC 6) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture divisorie dietro

❷ Disporre i dietro laterali sul dietro centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Davanti centrale dietro / Pince

❸ Cucire a punta le pinces del seno e la pince inferiore. Annodare i fili. Tagliare le pinces nel centro fino a ca. 2 cm dalla punta. Stirare aperti i margini. Appiattire le pinces con il ferro (3a).

Sprone davanti

❹ Imbastire lo sprone davanti (non rinforzato) sul davanti **destro** (NC 1) e cucirlo.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Davanti destro laterale / Cuciture divisorie orizzontali

❺ Cucire insieme le tre parti (davanti superiore, davanti e davanti inferiore) diritto su diritto (NC 2 e 3). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura divisoria davanti destra

❻ Disporre il davanti laterale destro sul davanti centrale destro, imbastire la cucitura divisoria (NC 4). **Attenzione:** le pinces devono combaciare con le cuciture. Chiudere la cucitura divisoria.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❼ Rifinire il ripiego tagliato uniti al davanti centrale **sinistro**, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Rifinire il bordo superiore.

Rifinire il ripiego tagliato unito al davanti centrale **destro.**

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
VESTIDO

Espalda
Encarar las piezas superiores de la espalda derecho contra derecho, coser la **costura central** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la pala

❶ Poner la espalda superior sobre la pala posterior central con los derechos encarados, hilvanar la costura divisoria (número 6) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras divisorias posteriores

❷ Colocar las piezas laterales de la espalda sobre la espalda central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Delantero central derecho / pinzas

❸ Coser las pinzas del pecho y la pinza inferior en punta. Anudar los hilos. Cortar las pinzas en el medio hasta unos 2 cm antes de las puntas. Planchar los márgenes abiertos. Planchar las puntas planas (3a).

Canesú delantero

❹ Hilvanar el canesú delantero (sin entretela) sobre el delantero **derecho** (número 1) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Delantero lateral derecho / costuras divisorias horizontales

❺ Coser las tres piezas (delantero superior, delantero y delantero inferior) una con otra con los derechos encarados (números 2 y 3). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura divisoria delantera derecha

❻ Poner el delantero lateral derecho en el delantero central derecho, hilvanar la costura divisoria (número 4).
Atención: las pinzas tienen que coincidir en las costuras. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❼ En el delantero central **izquierdo** sobrehilar la vista incorporada, volver hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Sobrehilar el canto superior.

En el delantero central **derecho** sobrehilar la vista incorporada.

NEDERLANDS

AB
Schuine naad (naadcijfer 14)

❽ Rechter middenvoorpand zo op het linker middenvoorpand vastspelden, dat de getekende lijnen NAHT vanaf naadcijfer 14 op elkaar liggen. De goede kanten van de stof liggen op elkaar. De naad vanaf de bovenkant tot het streepje stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van het rechtervoorpand boven het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

❾ Rechtervoorpand over de naad heen op het linkervoorpand leggen, de naad strijken. Tevens het aangeknipte beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

Zijvoorpand (links) / deelnaden

❿ De twee panden (bovenvoorpand, voorpand) op elkaar stikken (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Deelnaad linksvoor

⓫ Linkerzijvoorpadn op het middenvoorpand leggen, de deelnaad rijgen (naadcijfer 4); **opgelet:** de figuurnaden moeten bij de naad liggen.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Rechter zijnaad / linker zijnaad - split

⓬ Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de rechterzijnaad stikken (naadcijfer 9). De **linker** zijnaad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
De naden - ook bij de splitranden - zigzaggen. Naden openstrijken.

De naadritssluiting inzetten / linkerzijnaad
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de zijnaad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

⓭ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen vanaf het einde van de naad op een rand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (13a).
Stik bij beide randen steeds tussen de splittekentjes (pijlen). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Linker zijnaad

⓮ Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken.

A

⓯ Voorste beleg voor het armsgat op het beleg achter leggen (goede kanten op elkaar), de **zijnaden** stikken (naadcijfer 10). Naad openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen.

Halsrand / armsgaten
➻ De schouderranden bij het verstevigde pasdeel (= beleg voor) en bij het achterste beleg naar binnen omstrijken. Bij de voorste pas de onderrand zigzaggen.

⓰ Eerst het voorste pasdeel op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), de halsrand en armsgaten rijgen. Dan het achterste beleg en de belegdelen voor de armsgaten op de halsrand en de armsgaten vastrijgen; de zijnaden liggen op elkaar. Beleg

ITALIANO

AB
Cucitura diagonale (NC 14)

❽ Appuntare il davanti centrale destro sul davanti centrale sinistro in modo da far combaciare le linee contrassegnate con CUCITURA a partire dal NC 14. Il lati diritto della stoffa combaciano. Chiudere la cucitura dall'alto fino al trattino. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere in alto il margine al davanti destro in corrispondenza del trattino fino a filo della cucitura (freccia).

❾ Disporre il davanti destro sopra la cucitura del davanti sinsitro e stirare la cucitura. Di seguito imbastire verso l'interno il ripiego tagliato unito e stirarlo.

Davanti laterale sinistro / Cuciture orizzontali

❿ Cucire insieme le due parti (davanti superiore e davanti) diritto su diritto (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura divisoria davanti sinistra

⓫ Disporre il davanti laterale sinistro sul davanti centrale, imbastire la cucitura divisoria (NC 4). **Attenzione:** la pince deve combaciare con la cucitura. Chiudere la cucitura divisoria.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucitura laterale destra / Cucitura sinistra - spacco

⓬ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale destra (NC 9). Chiudere la cucitura laterale **sinistra** dall'alto fino al contrassegno dello spacco (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifinire i margini, anche quelli ai bordi dello spacco. Stirare aperti i margini.

Chiusura lampo a spirale / Cucitura sinistra
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

⓭ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (5a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura laterale sinistra

⓮ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

A

⓯ Disporre i ripieghi degli scalfi davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere le **cuciture laterali** (NC 10).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo interno del ripiego.

Scollo / Scalfi
➻ Allo sprone davanti rinforzato (= ripiego davanti) stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle e ai bordi del ripiego dietro. Rifinire il margine al bordo inferiore dello sprone davanti.

⓰ Appuntare prima lo sprone davanti sul davanti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi. Imbastire ora il ripiego dietro e i ripieghi agli scalfi sui bordi dello scollo e degli scalfi; le cuciture laterali combaciano. Cucire i ripieghi, i bordi del-

ESPAÑOL

AB
Costura al bies (número 14)

❽ Prender el delantero central derecho sobre el delantero central izquierdo de manera que las líneas marcadas COSTURA coincidan superpuestas a partir del número 14. Los derechos de la tela quedan superpuestos. Coser la costura desde arriba hasta la marca horizontal. Asegurar los extremos. Piquetear el margen del delantero derecho arriba en la marca horizontal al ras de la línea de pespunte (flecha).

❾ Poner el delantero derecho en el delantero izquierdo por encima de la costura, planchar la costura. Seguidamente volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista incorporada. Planchar.

Delantero lateral izquierdo / costuras divisorias horizontales

❿ Coser dos piezas (delantero superior, delantero) una con otra con los derechos encarados (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura divisoria delantera izquierda

⓫ Colocar el delantero lateral izquierdo en el delantero central, hilvanar la costura divisoria (número 4).
Atención: las pinzas tienen que coincidir en la costura. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costura lateral derecha / abertura-costura lateral izquierda

⓬ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral derecha (número 9). Coser la costura lateral **izquierda** desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes, también en los cantos. Planchar los márgenes abiertos.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta.
Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura lateral por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

⓭ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo a partir del extremo de costura encima del margen de un canto. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto (13a). Trabajar a ambos lados entre las marcas de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura lateral izquierda

⓮ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser la costura lateral desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

A

⓯ Colocar las vistas delanteras de sisa sobre la vista posterior con los derechos encarados, coser las **costuras laterales** (número 10). Planchar los márgenes abiertos.
Sobrehilar el canto interno de la vista.

Escote / sisas
➻ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos hombro en el canesú delantero con entretela (= vista delantera) y en la vista posterior. En el canesú delantero sobrehilar el margen del canto inferior.

⓰ Pimero prender el canesú delantero en el delantero con los derechos encarados, hilvanar montados los cantos de cuello y sisa.
Luego hilvanar la vista posterior y las vistas de sisa sobre los can-

vaststikken, de schouders blijven open. De naden bijknippen, inknippen.
Pas en beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De onderrand van de pas over de aanzetnaad heen leggen, vastrijgen. Aan de goede kant in de naad doorstikken, daarbij de binnenkant van de pas mee vaststikken (16a).

Schoudernaden

⓱ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 8). De naden onder het beleg schuiven, openstrijken. De randen van het beleg met de hand op elkaar naaien (17a).

⓲ Jurk keren, de verkeerde kant zit buiten. Het linker middenvoorpand over de deelnaad heen leggen, vastspelden (naadcijfer 15). Het pand vanaf hier tot de bovenrand (figuurnaad) met de hand vastnaaien of aan de goede kant in de naad vaststikken.
Tip: de jurk passen en controleren of hij goed past.

Zoom / voorranden

⓳ Bij de middenvoorpanden het beleg bij de vouwlijn naar buiten omvouwen, vastspelden. De onderrand van het beleg bij de zoom vaststikken. Het beleg bijknippen, de hoek schuin afknippen.
Beleg en zoom naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. De randen met de hand losjes vastnaaien (19a).

B

Schoudernaden

⓴ De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken, daarbij bij de halsrand bij de naad eindigen (pijl).
Bij de verstevigde voorste pas (= beleg voor) en bij het achterste beleg de schoudernaden op dezelfde manier stikken. De naden steeds openstrijken.
De onderrand van de pas en het beleg zigzaggen.

Halsrand

㉑ Beleg en pas op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen.
Beleg en pas naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de pas over de aanzetnaad heen leggen, vastrijgen. Aan de goede kant in de naad doorstikken, daarbij de binnenkant van de pas mee vaststikken.

Mouwen
De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 11) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **ondermouwnaden** stikken (naadcijfer 12). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 19a vastnaaien.

Mouwen inzetten

㉒ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➻ De streepjes 13 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De ondermouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Linker middenvoorpand aan de binnenkant volgens punt en tekening 18 vastnaaien.

Zoom volgens punt en tekening 19 vastnaaien.

le spalle restano aperti. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire verso l'interno lo sprone ed i ripieghi e stirare. Disporre il bordo inferiore dello sprone sopra la cucitura d'attaccatura dello sprone ed imbastirlo. Impunturare dall'esterno lungo la cucitura, fissando così lo sprone interno (16a).

Cuciture alle spalle

⓱ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 8). Spingere i margini sotto i ripieghi e stirarli aperti. Cucire insieme a mano i bordi del ripiego (17a).

⓲ Rivoltare l'abito, **il rovescio è all'esterno.** Disporre il davanti centrale sinistro sopra i margini della cucitura divisoria davanti ed appuntarlo (NC 15). Cucire a mano la parte da questo punto fino al bordo superiore (pinces) oppure impunturarlo dall'esterno lungo la cucitura.
Un suggerimento: prima indossare l'abito per controllarne la vestibilità.

Orlo / Bordi davanti

⓳ Piegare verso l'esterno i ripieghi ai davanti centrali lungo la linea di ripiegatura ed appuntarli. Cucire sulla linea dell'orlo i bordi inferiori dei ripieghi. Rifilare il ripiego, tagliare in isbieco l'angolo. Imbastire verso l'interno i ripieghi e l'orlo e stirare. Cucire i bordi a mano a punti morbidi (19a).

B

Cuciture alle spalle

⓴ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 8), allo scollo non cucire oltre il margine (frecce).
Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle allo sprone davanti rinforzato (= ripiego davanti) e al ripiego dietro. Stirare aperti i margini.
Rifinire il bordo inferiore dello sprone e del ripiego.

Scollo

㉑ Imbastire il ripiego e lo scollo sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire verso l'interno il ripiego e lo sprone e stirare. Disporre il bordo inferiore dello sprone sopra la cucitura d'attaccatura dello sprone ed imbastirlo. Impunturare dall'esterno lungo la cucitura, cucendo così lo sprone interno.

Maniche
Disporre la manica dietro sulla manica davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura dietro** (NC 11). Rifinire i margini e stirarli aperti.
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare la **cucitura inferiore** (NC 12). Rifinire insieme margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 19, figg. 19 e 19a.

Inserire le maniche

㉒ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 13 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire dall'interno il davanti centrale sinistro come spiegato al punto 18.

Cucire **l'orlo** come spiegato al punto 19.

tos de cuello y de sisa, las costuras laterales coinciden superpuestas. Pespuntear las vistas, los cantos de hombro quedan abiertos. Recortar los márgenes, piquetear.
Volver hacia dentro e hilvanar entornados el canesú y las vistas, planchar. Poner el canto inferior de canesú por encima de la costura de aplicación, pasar unos hilvanes. Por fuera coser por la costura, pillando el canesú interno (16a).

Costuras hombro

⓱ Colocar el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 8). Meter los márgenes debajo de las vistas, plancharlos abiertos. Coser a mano encontrados los cantos de vista (17a).

⓲ Girar el vestido, **el revés queda fuera**. Poner el delantero central izquierdo por encima de los márgenes de la costura divisoria delantera, prender (número 15). Coser a mano la pieza desde ahí hasta el canto superior (pinza) o pespuntear por fuera en la costura.
Consejo: hacer antes una prueba del vestido y comprobar el ajuste.

Dobladillo / cantos delanteros

⓳ En los delanteros centrales girar hacia fuera las vistas por la línea de doblez, prender. Coser los cantos inferiores de vista en la línea de dobladillo.
Recortar la vista, cortar en sesgo la esquina. Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas y el dobladillo, planchar. Coser los cantos flojos a mano (19a).

B

Costuras hombro

⓴ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 8, terminando en el escote en el margen (flechas).
En el canesú delantero con entretela (= vista delantera) y en la vista posterior coser igual las costuras hombro. Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto inferior de canesú y de vista.

Cuello

㉑ Hilvanar la vista y el canesú en el cuello derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos piquetes.
Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista y el canesú, planchar. Poner el canto inferior de canesú por encima de la costura de aplicación, pasar unos hilvanes. Por fuera coser en la costura, pillando el canesú interior.

Mangas
Poner la manga posterior en la manga delantera con los derechos encarados, coser las **costuras posteriores** (número 11). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las **costuras inferiores** (número 12). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 19a.

Montaje de las mangas

㉒ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 13 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras inferiores manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el delantero central izquierdo por dentro como en el texto y dibujo 18.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujos 19.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre ok 2x
A B 2 Mittframstycke höger 1x
A B 3 Mittframstycke vänster 1x
A B 4 Övre sidframstycke 2x
A B 5 Sidframstycke höger 1x
A B 6 Nedre sidframstycke höger 1x
A B 7 Sidframstycke vänster 1x
A B 8 Mittbakstycke höger 1x
A B 9 Mittbakstycke vänster 1x
A B 10 Bakre mittkjolvåd 1x
A B 11 Sidbakstycke 2x
A B 12 Bakre infodring 1x
A 13 Infodring främre ärmringning 2x
B 14 Främre ärm 2x
B 15 Bakre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 13,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 12, 14 och 15.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

➽ **Viktigt:** Klipp till de asymmetriska delarna, som bara behövs en gång, vid enkelt tyglager, nåla fast delarna på tygets rätsida. Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga uppåt.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll (B), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på de helskurna infodringarna (del 2 och 3) och de inre infodringskanterna (del 12 och 13).

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. bærestykke 2x
A B 2 Midt. forstykke højre 1x
A B 3 Midt. forstykke venstre 1x
A B 4 Øverste sideforstykke 2x
A B 5 Sideforstykke højre 1x
A B 6 Nederste sideforstykke højre 1x
A B 7 Sideforstykke venstre 1x
A B 8 Midt. rygdel højre 1x
A B 9 Midt. rygdel venstre 1x
A B 10 Bag. midt. nederdelbane 1x
A B 11 Siderygdel 2x
A B 12 Bag. belægning 1x
A 13 Forr. ærmegabsbelægning 2x
B 14 Forr. ærme 2x
B 15 Bag. ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 13,
til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 12, 14 og 15
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

➽ **Vigtigt:** Klip de assymestriske dele, der kun skal bruges en af i enkelt stoflag, hæft hertil mønsterdelene med den tekstede side opad på retsiden af stoffet.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm (B), **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på de medklippede belægninger (del 2 og 3) og de senere indvendige belægningskanter (del 12 og 13).

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Кокетка переда 2x
A B 2 Правая средняя часть переда 1x
A B 3 Левая средняя часть переда 1x
A B 4 Верхняя боковая часть переда 2x
A B 5 Правая боковая часть переда 1x
A B 6 Нижняя правая боковая часть переда 1x
A B 7 Левая боковая часть переда 1x
A B 8 Правая средняя часть спинки 1x
A B 9 Левая средняя часть спинки1x
A B 10 Средняя часть заднего полотнища 1x
A B 11 Боковая часть спинки 2x
A B 12 Обтачка спинки 1x
A 13 Обтачка проймы переда 2x
B 14 Передняя часть рукава 2x
B 15 Локтевая часть рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–13,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–12, 14 и 15
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

➽ **Важно:** асимметричные детали выкроить по одному разу из разложенной в один слой – лицевой стороной вверх – ткани. Детали бумажной выкройки накладывать на ткань стороной с надписями вверх.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа переда, спинки и рукавов (B), **1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы, кроме цельнокроеных обтачек (детали 2 и 3) и внутренних срезов обтачек (детали 12 и 13).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KLÄNNING

Bakstycke
Lägg de övre bakstyckena räta mot räta, sy **mittsömmen** (sömnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolvåden

❶ Lägg det övre bakstycket räta mot räta på den bakre mittkjolvåden, tråckla (sömnummer 6) och sy delningssömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre delningssömmar

❷ Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstycket, tråckla (sömnummer 7) och sy delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Höger mittframstycke / insnitt

❸ Sy bystinsnitten och det nedre insnittet ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp upp insnitten i mitten till ca 2 cm före spetsen. Pressa isär sömsmånerna. Pressa spetsen platt (3a).

Främre ok

❹ Tråckla (sömnummer 1) och sy fast det främre oket (utan mellanlägg) på det **högra** framstycket.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Höger sidframstycke / tvärdelningssömmar

❺ Sy ihop de tre delarna (övre framstycke, framstycke och nedre framstycke) räta mot räta (sömnummer 2 och 3). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Höger främre delningssöm

❻ Lägg det högra sidframstycket på det högra mittframstycket, tråckla (sömnummer 4) delningssömmen; **Observera,** insnitten måste möta sömmarna. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❼ Sicksacka den helskurna infodringen på **vänster** mittframstycke, tråckla in och pressa. Sicksacka den övre kanten.

Sicksacka den helskurna infodringen på **höger** mittframstycke.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

AB
KJOLE

Rygdel
Læg de øverste rygdele ret mod ret, sy **midtersømmen** (sømtal 5). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fastsyning af nederdelbane

❶ Læg den øverste rygdel ret mod ret på den bag. midt. nederdelbane, ri- (sømtal 6) og sy delsømmen. Sik- sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Bag. delsømme

❷ Læg siderygdelene ret mod ret på den midt. rygdel, ri- (sømtal 7) og sy delsømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Højre midt. forstykke / indsnit

❸ Sy brystindsnittene og det nederste indsnit, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Klip indsnittenes sømmerum op i midten ind til ca. 2 cm fra spidsen. Pres sømrummene fra hinanden. Pres spidsen flad (3a).

Forr. bærestykke

❹ Ri- (sømtal 1) og sy det forr. bærestykke (uden indlæg) på det **højre** forstykke.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Højre sideforstykke / tværdelsømme

❺ Sy de tre dele (øverste forstykke, forstykke og nederste forstykke) ret mod ret til hinanden (sømtallene 2 og 3).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. højre delsøm

❻ Læg det højre sideforstykke på det højre midt. forstykke, ri delsømmen (sømtal 4); **vær opmærksom**, indsnittene skal mødes med sømmene. Sy.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

❼ Sik-sak den medklippede belægning på det **venstre** midt. forstykke, ri den mod vrangen, pres. Sik-sak øverste kant.

Sik-sak den medklippede belægning på det **højre** midt. forstykke.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

AB
ПЛАТЬЕ

Спинка
Верхние детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить **средний шов** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

Полотнище притачать

❶ Верхнюю часть спинки сложить со средней частью заднего полотнища лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 6) и притачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Рельефные швы спинки

❷ Боковые части спинки сложить со средней частью спинки лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 7) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

Правая средняя часть переда / вытачки

❸ Вытачку на груди и нижнюю вытачку стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек разрезать посредине, не доходя ок. 2 см до вершины. Припуски швов разутюжить, у вершин вытачек приутюжить плоско (3a).

Кокетка переда

❹ Не дублированную прокладкой кокетку переда сложить с **правой** средней частью переда лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Правая боковая часть переда / поперечные рельефные швы

❺ Три детали – боковую верхнюю часть переда, правую боковую часть переда и правую нижнюю боковую часть переда – сложить лицевыми сторонами и стачать (контрольные метки 2 и 3). Припуски швов обметать и разутюжить.

Правый рельефный шов переда

❻ Правую боковую часть переда сложить с правой средней частью переда лицевыми сторонами (контрольная метка 4) и приметать. **Внимание:** совместить швы вытачек с рельефными швами! Притачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

❼ На **левой** средней части переда обметать цельнокроеную обтачку, заметать ее на изнаночную сторону, приутюжить. Верхний срез обметать.

На **правой** средней части переда обметать цельнокроеную обтачку.

SVENSKA

AB
Sned söm (sömnummer 14)

❽ Nåla fast höger mittframstycke vid vänster mittframstycke så att de markerade linjerna SÖM från sömnummer 14 möter varandra. Tygets rätsidor ligger mot varandra. Sy sömmen uppifrån till tvärstrecket. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånen på höger framstycke upptill vid tvärstrecket till tätt intill sylinjen (pil).

❾ Lägg höger framstycke över sömmen på vänster framstycke, pressa sömmen. Tråckla fortsättningsvis in den helskurna infodringen och pressa.

Vänster sidframstycke / tvärdelningssömmar

❿ Sy ihop de två delarna (övre framstycke, framstycke) räta mot räta (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Vänster främre delningssöm

⓫ Lägg vänster sidframstycke på mittframstycket, tråckla (sömnummer 4) delningssömmen; **Observera,** insnittet måste möta sömmen. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Höger sidsöm / vänster sidsöm - sprund

⓬ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 9) höger sidsöm. Sy **vänster** sidsöm uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Sicksacka sömsmånerna, även vid sprundkanterna. Pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen) / vänster sidsöm
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sidsömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

⓭ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (13a).
Du syr i båda sidorna vardera mellan sprundmarkeringarna (pilar). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Vänster sidsöm

⓮ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmen nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

A

⓯ Lägg infodringarna till de främre ärmringningarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy **sidsömmarna** (sömnummer 10).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens inre kant.

Halsringning / ärmringningar
➻ Pressa in sömsmånerna i axelkanterna på det främre oket med mellanlägg (= främre infodring) och på den bakre infodringen. Sicksacka sömsmånen i den nedre kanten på det främre oket.

⓰ Nåla först fast det främre oket räta mot räta på framstycket, tråckla ihop hals- och ärmringningskanterna. Tråckla sedan fast den bakre infodringen och infodringarna till ärmringningarna på hals- och ärmringningskanterna; sidsömmarna möter varandra.

DANSK

AB
Skrå søm (sømtal 14)

❽ Hæft det højre midt. forstykke på det venstre midt. forstykke således, at de markerede linjer SØM mødes med hinanden fra sømtal 14. Stof-retsiderne ligger mod hinanden. Sy sømmen fra oven ned til tvæstregen. Hæft enderne. Klip ind i sømrummet ved tværstregen foroven i det højre forstykke - helt ind til sylinjen (pil).

❾ Læg, over sømmen, det højre forstykke ind på det venstre forstykke, pres sømmen. Ri tillige den medklippede belægning mod vrangen, pres.

Venstre sideforstykke / tværdelsømme

❿ Sy de to dele (øverste forstykke, forstykke) ret mod ret til hinanden (sømtal 2). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Forr. venstre delsøm

⓫ Læg det venstre sideforstykke på det midt. forstykke, ri delsømmen (sømtal 4); **vær opmærksom**, indsnittet skal mødes med sømmen. Sy.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Højre sidesøm / venstre sidesøm - slids

⓬ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy højre sidesøm (sømtal 9). Sy **venstre** sidesøm fra oven ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene, også på slidskanterne. Pres sømrummene fra hinanden.

Lynlås (sømdækket) / venstre sidesøm
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sidesømmen bliver syet neden for slidsen. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.

⓭ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene kant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, imellem slidstegnene (pile), lynlåsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (13a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Venstre sidesøm

⓮ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

A

⓯ Læg de forr. ærmegabsbelægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy **sidesømmene** (sømtal 10).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens indvendige kant.

Halsudskæring / ærmegab
➻ Pres sømrummet mod vrangen ved skulderkanterne på det forr. bærestykke med indlæg (= forr. belægning) og på den bag. belægning. Sik-sak sømrummet på den forr. belægnings nederste kant.

⓰ Hæft først det forr. bærestykke ret mod ret på forstykket, ri halsudskærings- og ærmegabskanter på hinanden. Ri nu den bag. belægning og ærmegabsbelægningerne på halsudskærings- og ærmegabskanterne; sidesømmene mødes. Sy belægningerne

РУССКИЙ

AB
Косые швы (контрольная метка 14)

❽ Правую среднюю часть переда наложить на левую среднюю часть переда, лицевая сторона у лицевой стороне, и приколоть, чтобы линии, маркированные ШОВ, совпали от контрольной метки 14. Выполнить шов до поперечной метки. Сделать закрепки. Припуск правой средней части переда надсечь к строчке вверху у поперечной метки (стрелка).

❾ Правую часть переда отвернуть над швом на левую часть переда, шов приутюжить. Далее заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку, приутюжить.

Левая боковая часть переда / поперечные рельефные швы

❿ Две детали – верхнюю боковую часть переда и левую боковую часть переда – сложить лицевыми сторонами (контрольная метка 2) и стачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Левый рельефный шов переда

⓫ Левую боковую часть переда сложить с левой средней частью переда лицевыми сторонами (контрольная метка 4) и приметать. **Внимание:** шов вытачки должен совпасть с рельефным швом. Притачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Правый боковой шов / левый боковой шов – разрез

⓬ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и выполнить правый боковой шов (контрольная метка 9). **Левый** боковой шов выполнить до метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Припуски швов и разреза обметать. Припуски швов разутюжить.

Потайная застежка на молнию /левый боковой шов
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения левого бокового шва ниже метки разреза. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

⓭ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (13а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать между метками разреза (стрелки). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Левый боковой шов

⓮ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать левые боковые срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

A

⓯ Обтачки пройм переда и спинки сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить **боковые швы** (контрольная метка 10). Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы обметать.

Горловина / проймы
➻ Припуски по плечевым срезам дублированной прокладкой внутренней кокетки переда (= обтачка переда) и обтачки спинки заутюжить на изнаночную сторону. На внутренней кокетке переда обметать нижний срез.

⓰ Сначала внутреннюю кокетку переда сложить с передом лицевыми сторонами, приколоть, сметать срезы горловины и пройм. Затем приметать обтачку спинки и обтачки пройм к срезам горловины и пройм, со-

Sy fast infodringarna, axelkanterna förblir öppna. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Tråckla in oket och infodringarna mot avigan och pressa. Lägg den nedre okkanten över okets fastsättningssöm, tråckla fast. Sy från rätsidan igenom sömmen, sy samtidigt fast det inre oket (16a).

Axelsömmar

⓱ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 8) axelsömmarna. Skjut in sömsmånerna under infodringarna och pressa isär. Sy ihop infodringskanterna mot varandra för hand (17a).

⓲ Vänd klänningen, **avigsidan utåt.** Lägg vänster mittframstycke över sömsmånerna på den främre delningssömmen, nåla fast (sömnummer 15). Sy fast delen därifrån till den övre kanten (insnitt) för hand eller sy igenom från utsidan i sömmen.
Tips: Prova klänningen innan och kolla passformen.

Fåll / främre kanter

⓳ Vik vid mittframstyckena in infodringarna vid vikningslinjen mot rätsidan, nåla fast. Sy fast infodringens nedre kanter på fålllinjen. Klipp ner infodringen, klipp av hörnet snett.
Tråckla in infodringar och fållen mot avigan, pressa. Sy fast kanterna löst för hand (19a).

B

Axelsömmar

⓴ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 8) axelsömmarna, sluta vid halsringningen vardera vid sömsmånen (pilar).
Sy vid det främre oket med mellanläg (= främre infodring) och vid den bakre infodringen axelsömmarna på samma sätt. Pressa isär sömsmånerna.
Sicksacka den nedre ok- och infodringskanten.

Halsringningen

㉑ Tråckla fast infodringen och oket räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Tråckla in infodringen och oket mot avigan, pressa. Lägg den nedre okkanten över okets fastsättningssöm, tråckla fast. Sy igenom i sömmen från rätsidan, sy samtidigt fast det inre oket.

Ärmar
Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, sy de **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 11). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy de **nedre ärmsömmarna** (sömnummer 12). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 19a.

Sy i ärmarna

㉒ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 13 på ärm och framstycke måste möta varandra. De nedre ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast vänster mittframstycke invändigt som vid text och teckning 18.

Sy fast **fållen** som vid text och teckningar 19.

fast - skulderkanterne forbliver åbne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri bærestykke og belægninger mod vrangen, pres. Læg bærestykkets nederste kant over bærestykketilsætningssømmen, ri den fast. Sy igennem sømmen fra retsiden, sy hermed det indvendige bærestykke fast (16a).

Skuldersømme

⓱ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 8). Skub sømrummene under belægningerne, pres dem fra hinanden. Sy, i hånden, belægningskanterne til hinanden (17a).

⓲ Vend kjolen, **så vrangen vender udad**. Læg det venstre midt. forstykke over sømrummene fra den forr. delsøm, hæft det fast (sømtal 15). Sy delen fast herfra op til den øverste kant (indsnit) enten i hånden eller igennem sømmen fra retsiden.
Tip: Prøv kjolen forinden, så du ved om den sidder ordentligt.

Søm / forr. kanter

⓳ Vend belægningerne på de midt. forstykker til retsiden ved ombukslinjen, hæft dem fast. Sy belægningernes nederste kanter på sømlinjen. Klip belægningen tilbage, klip hjørnet skråt af.
Ri belægninger og sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden med løse sting, kanterne til kjolen (19a).

B

Skuldersømme

⓴ Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømme (sømtal 8) ind til sømrummet ved halsudskæringen (pile).
Sy skuldersømmene på samme måde på det forr. bærestykke med indlæg (= forr. belægning) den bag. belægning. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.
Sik-sak nederste bærestykke- og belægningskant.

Halsudskæring

㉑ Ri belægning og bærestykke ret mod ret på halsudskæringen; skuldersømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Ri belægning og bærestykke mod vrangen, pres. Læg bærestykkets nederste kant over bærestykketilsætningssømmen, ri den fast. Sy igennem sømmen fra retsiden, sy hermed det indvendige bærestykke fast.

Ærmer
Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, sy de **bag. ærmesømme** (sømtal 11). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy de **underste ærmesømme** (sømtal 12). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 19a.

Sy ærmer i

㉒ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 13 fra ærme og forstykke skal mødes. Underste ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy det venstre midt. forstykke til indersiden af kjolen, som vist ved tekst og tegning 18.

Sy **sømmen** til kjolen, som vist ved tekst og tegningerne 19.

вместив боковые швы. Обтачки притачать, плечевые края остаются открытыми. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь.
Внутреннюю кокетку и обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижний срез внутренней кокетки разложить над швом притачивания внешней кокетки, приметать. С лицевой стороны платья проложить строчку точно в шов притачивания внешней кокетки, прихватывая внутреннюю кокетку (16а).

Плечевые швы

⓱ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов подложить под плечевые края обтачки спинки и внутренней кокетки переда и разутюжить. Плечевые края обтачки спинки и внутренней кокетки переда сшить вручную встык (17а).

⓲ Платье вывернуть **изнаночной стороной наружу.** Левую среднюю часть переда приколоть над припусками рельефного шва переда (контрольная метка 15). Деталь пришить вручную до верхнего среза (шов вытачки) или с лицевой стороны платья проложить строчку точно в шов.
Совет: предварительно платье примерить и убедиться в его хорошей посадке на фигуре.

Подгибка низа / передние края

⓳ На средних частях переда отвернуть на лицевую сторону цельнокроеные обтачки по линии сгиба и приколоть. Нижние срезы обтачек притачать по линии нижнего края платья. Припуски швов на обтачках срезать близко к строчке, на уголках срезать припуски швов наискосок. Обтачки и припуск на подгибку низа платья заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (19а).

B

Плечевые швы

⓴ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 8), при этом закончить строчку у линии горловины (стрелки). На дублированной прокладкой внутренней кокетке переда (= обтачка переда) и на обтачке спинки стачать плечевые срезы так же. Припуски швов разутюжить. Нижние срезы внутренней кокетки и обтачки спинки обметать.

Горловина

㉑ Обтачку спинки и внутреннюю кокетку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Обтачку спинки и внутреннюю кокетку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Нижний край внутренней кокетки разложить над швом притачивания внешней кокетки и приметать. С лицевой стороны платья проложить строчку точно в шов притачивания внешней кокетки, настрачивая внутреннюю кокетку.

Двухшовные рукава
Локтевую и переднюю части каждого рукава сложить лицевыми сторонами и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 11). Припуски шва обметать и разутюжить.
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **нижние срезы** (контрольная метка 12). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 19а.

Рукава втачать

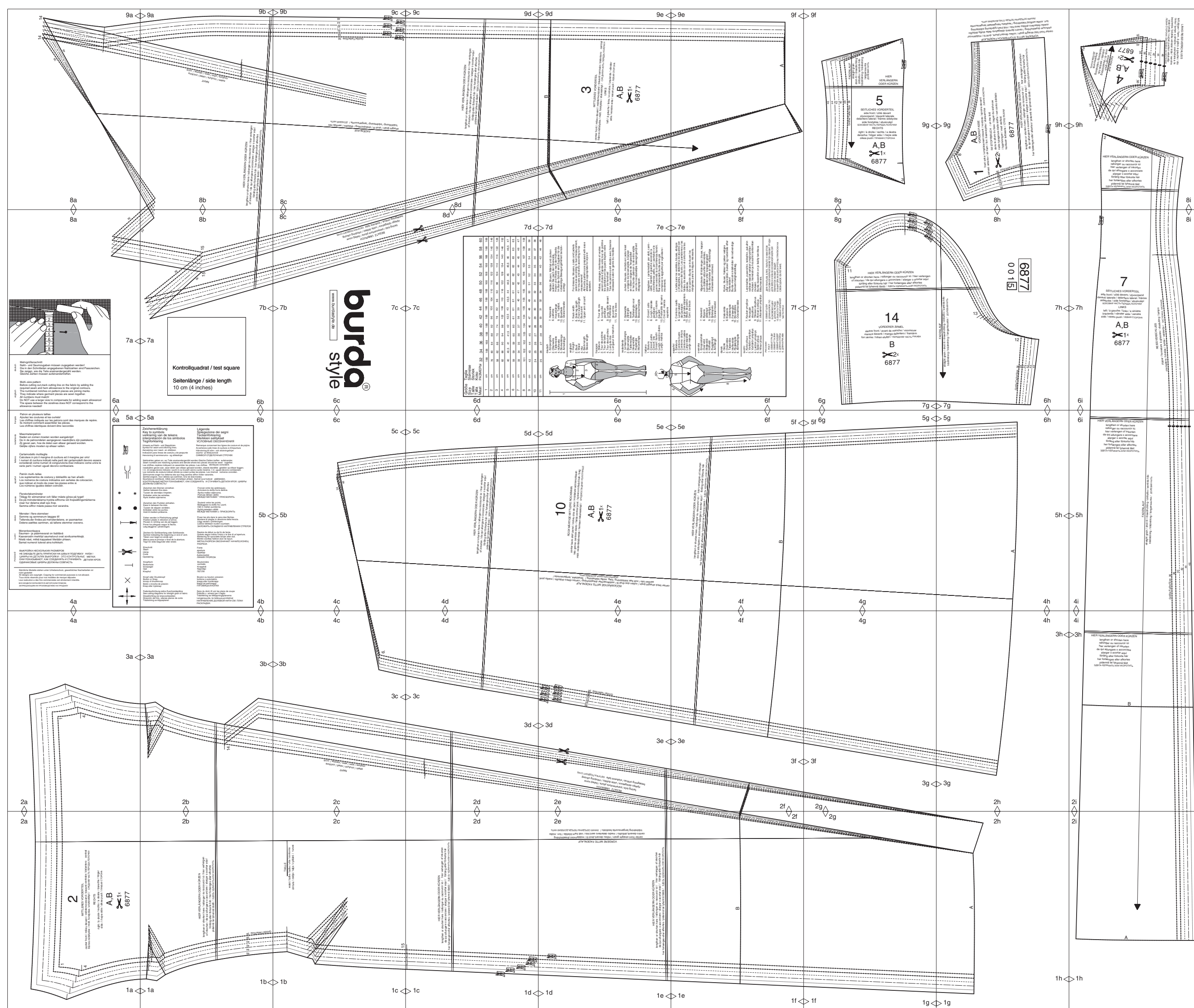
㉒ Каждый рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 13 на рукаве и переде, нижний шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Левую среднюю часть переда пришить с изнаночной стороны – см. пункт и рис. 18.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 19.

burda Download–Schnitt

Modell 6877 Bogen A



2a

1

4

2

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand / davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

RECHTS

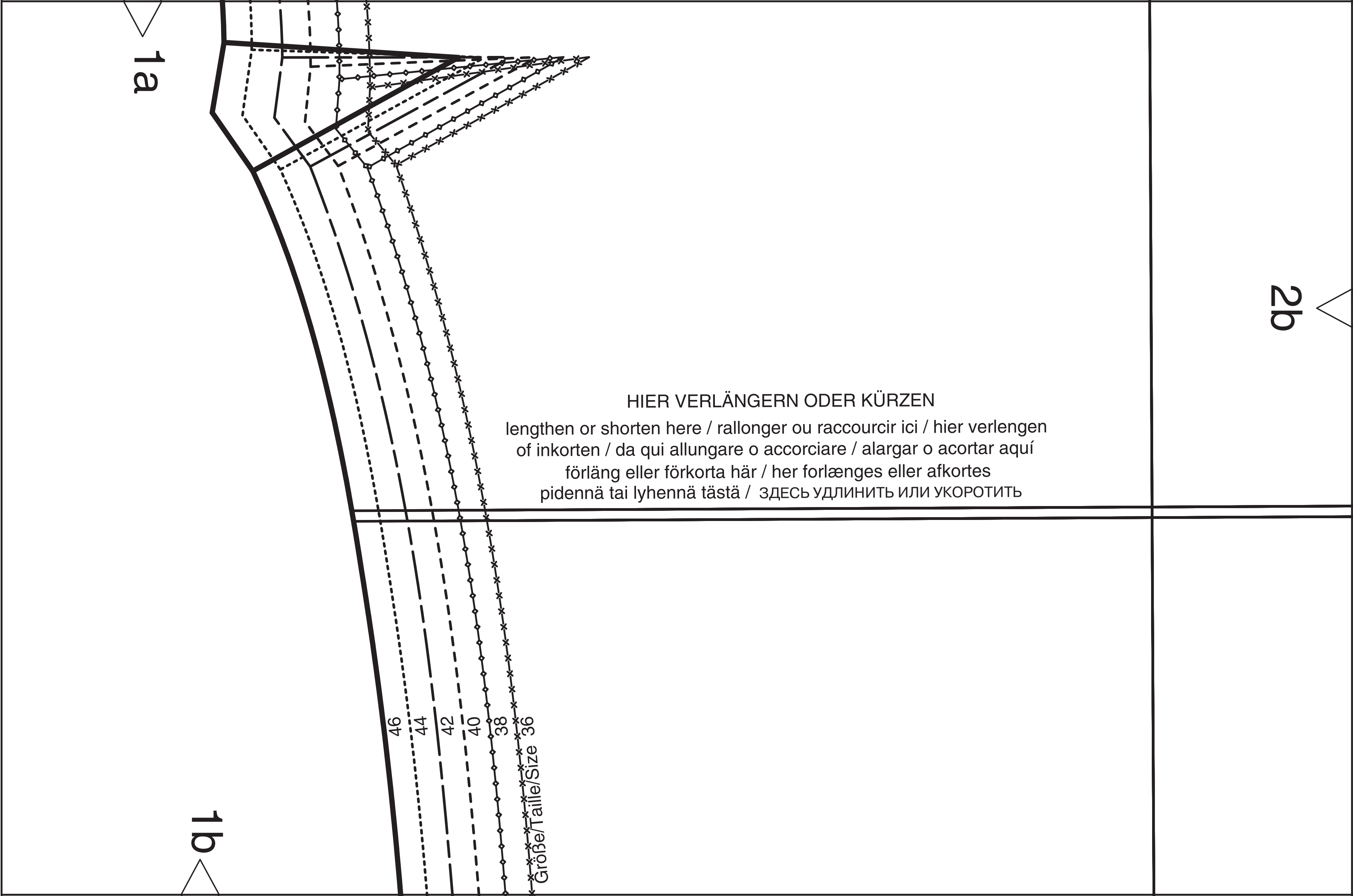
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

A,B


1x

6877

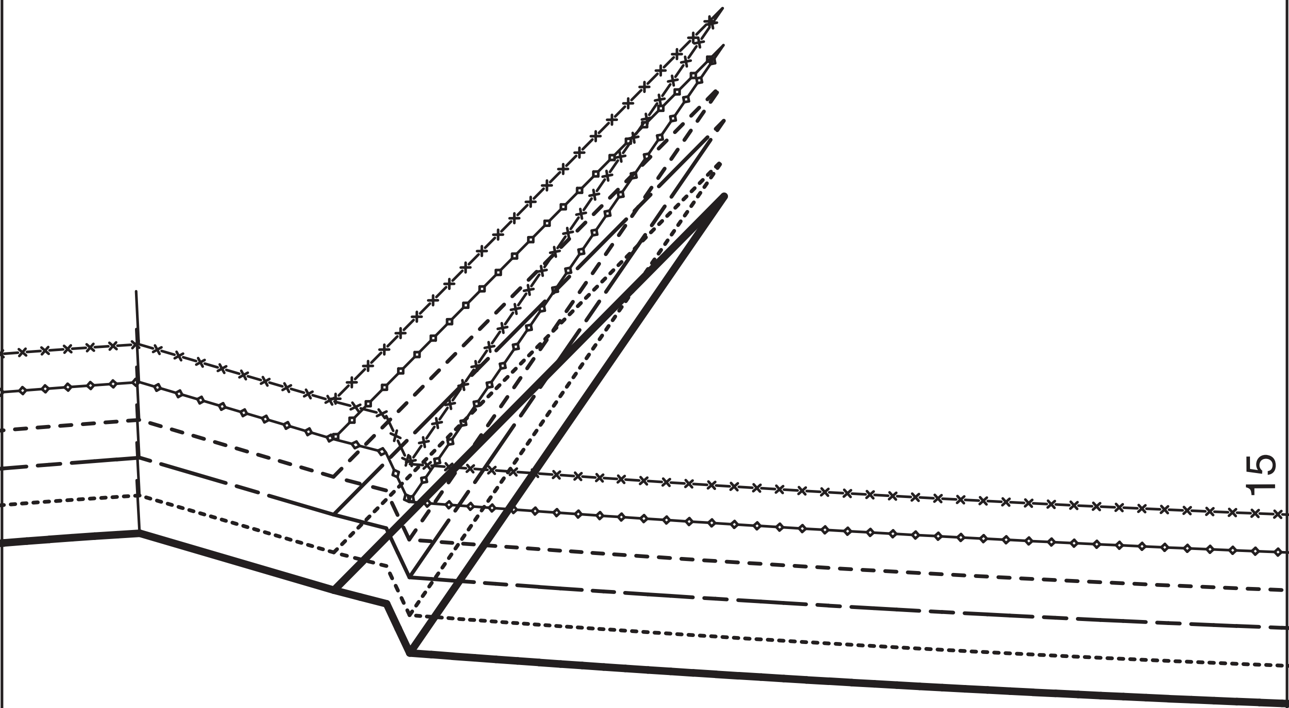
1a


1a
2b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
1b

2c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ



1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

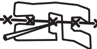
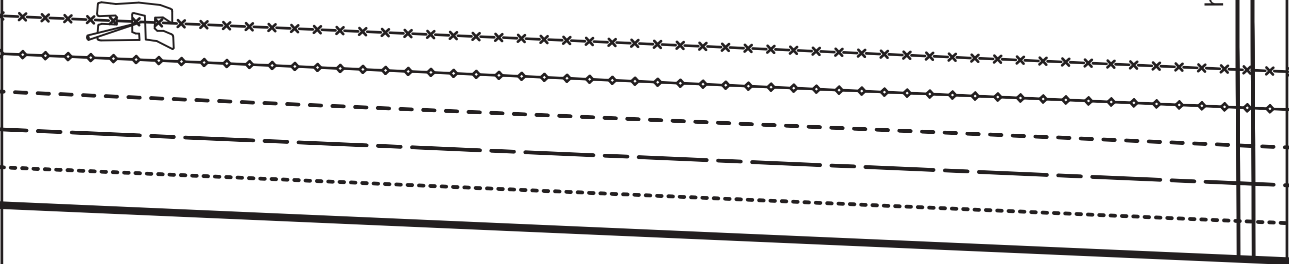
1d

2e

VORDERE MITTE FADENLAUF

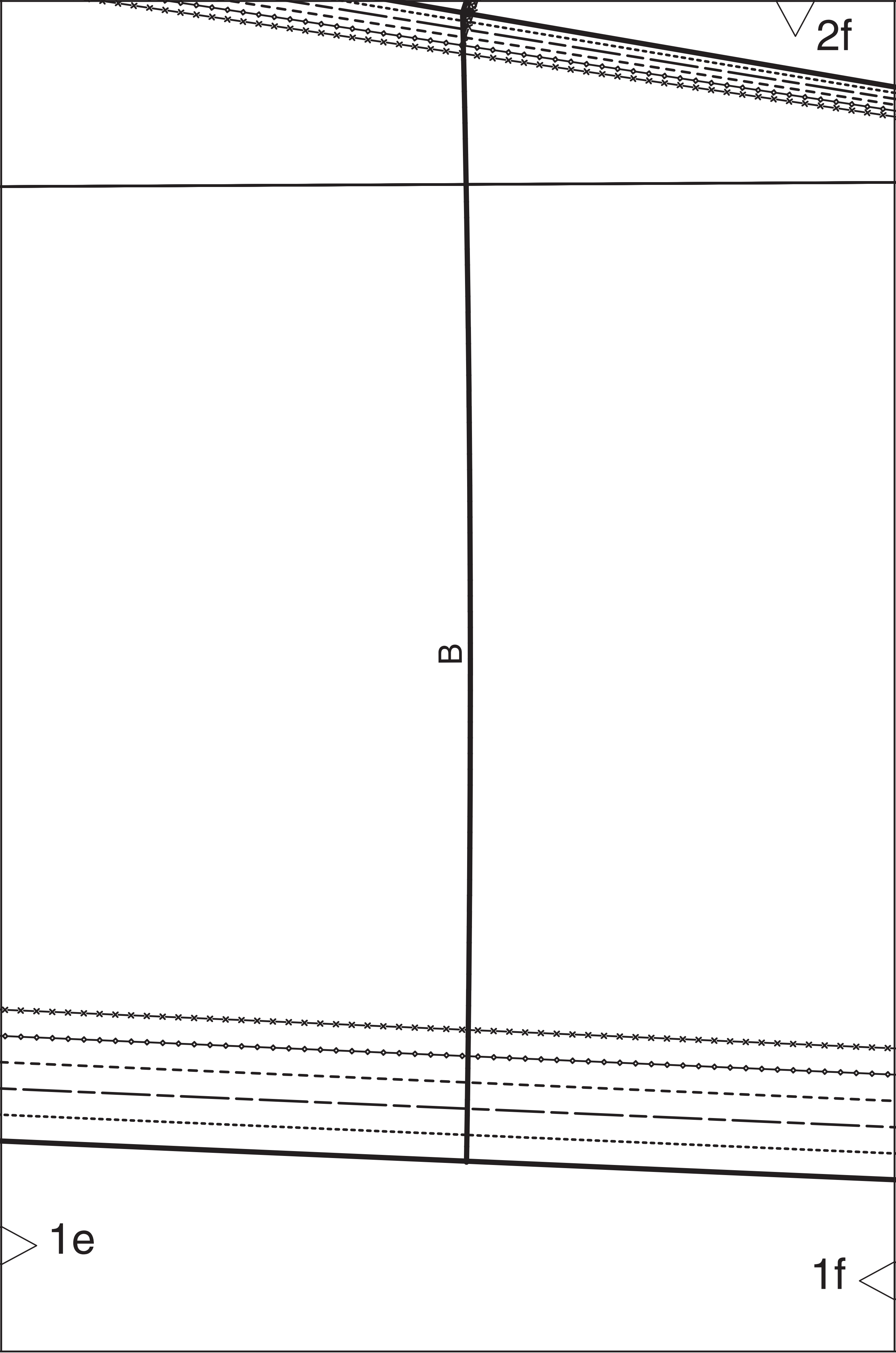
center front straight grain / milieu devant,droit fil / middenvoor,draadrichting
centro davanti,drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte
trådretning langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

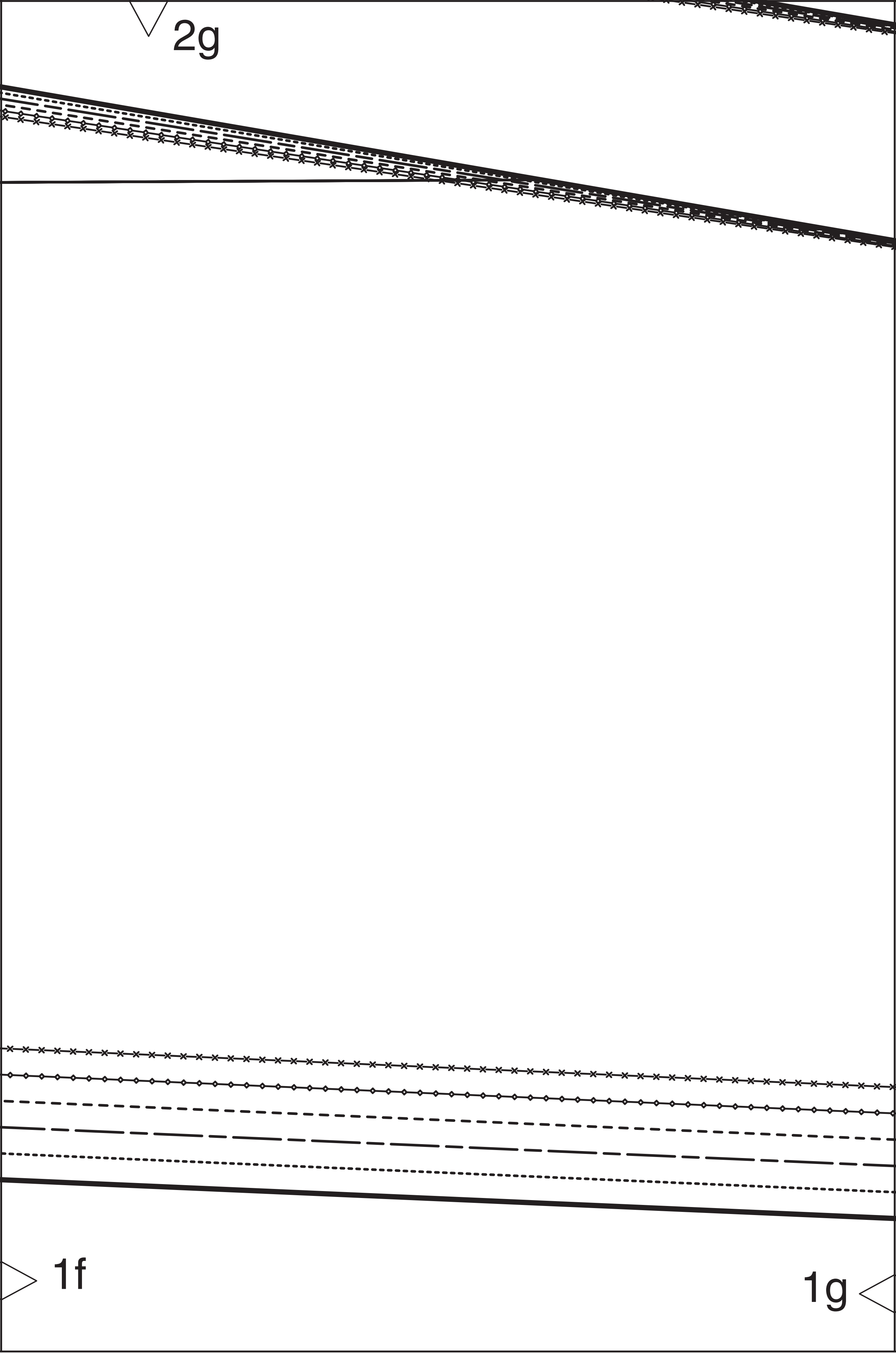



1d

1e



2f
B
1e
1f

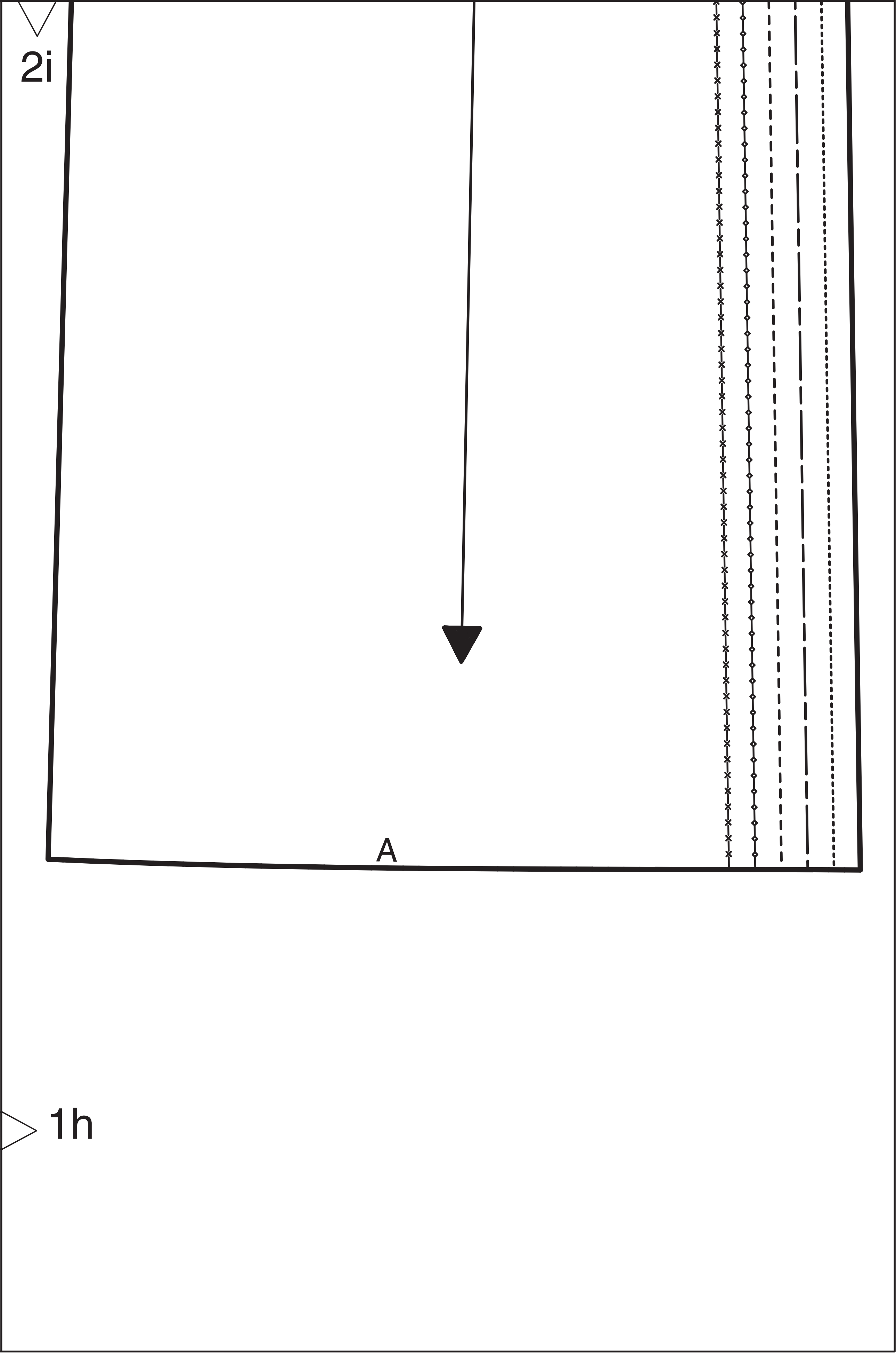

2g
1f
1g

2h

A

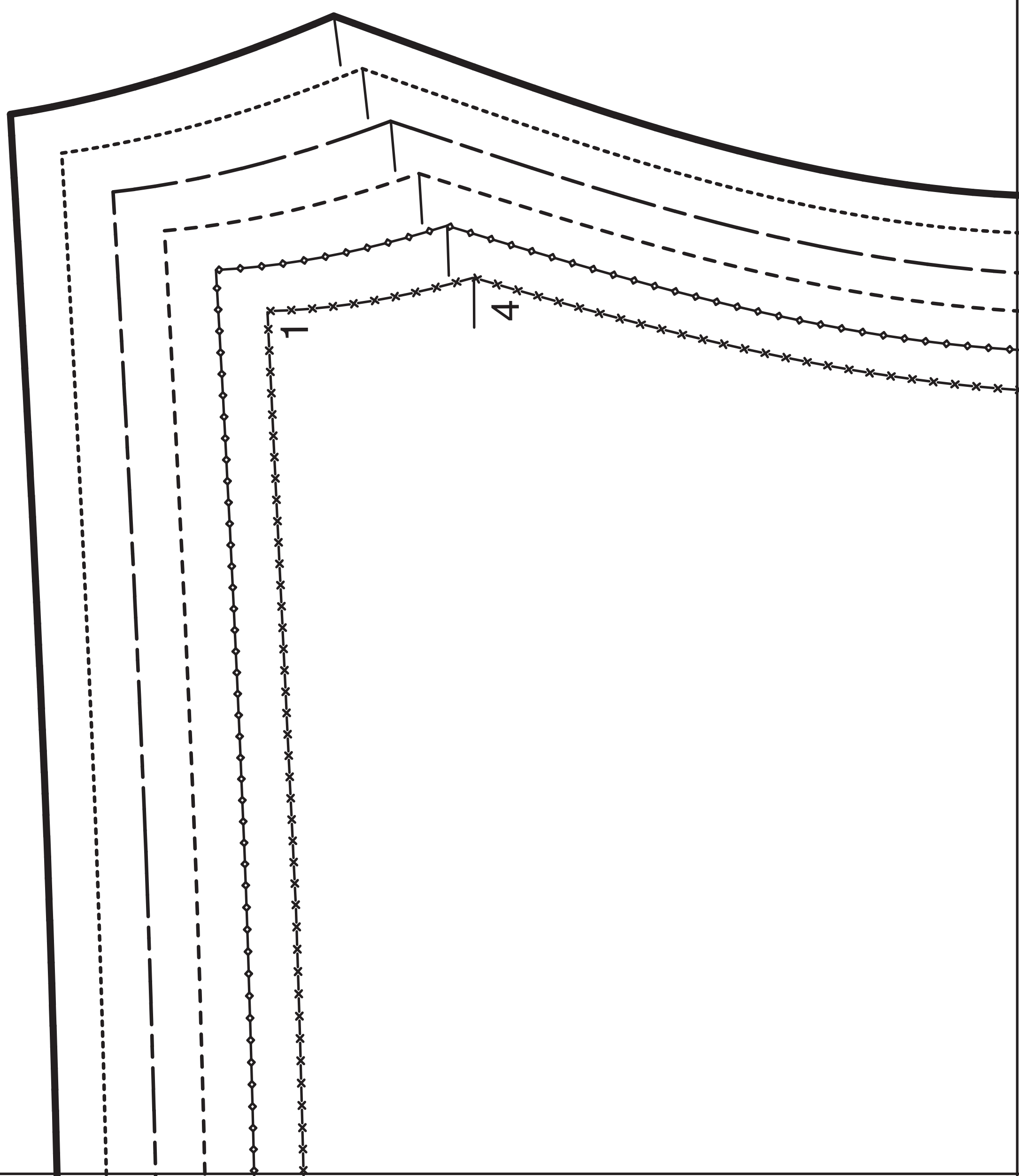
1h

1g

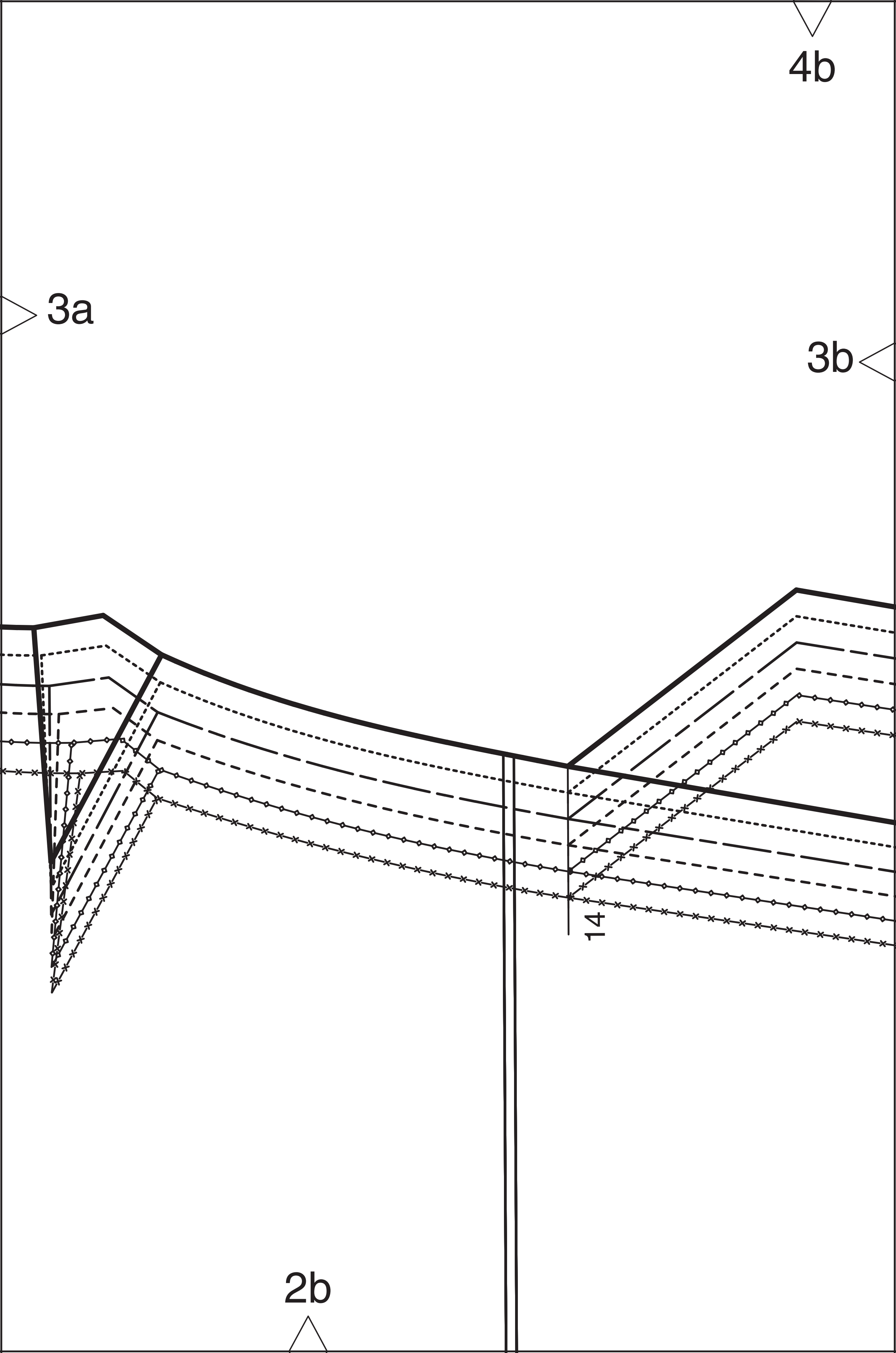

2i
A
1h

4a

3a



2a


4b
3a
3b
14
2b

4c

3b

6.

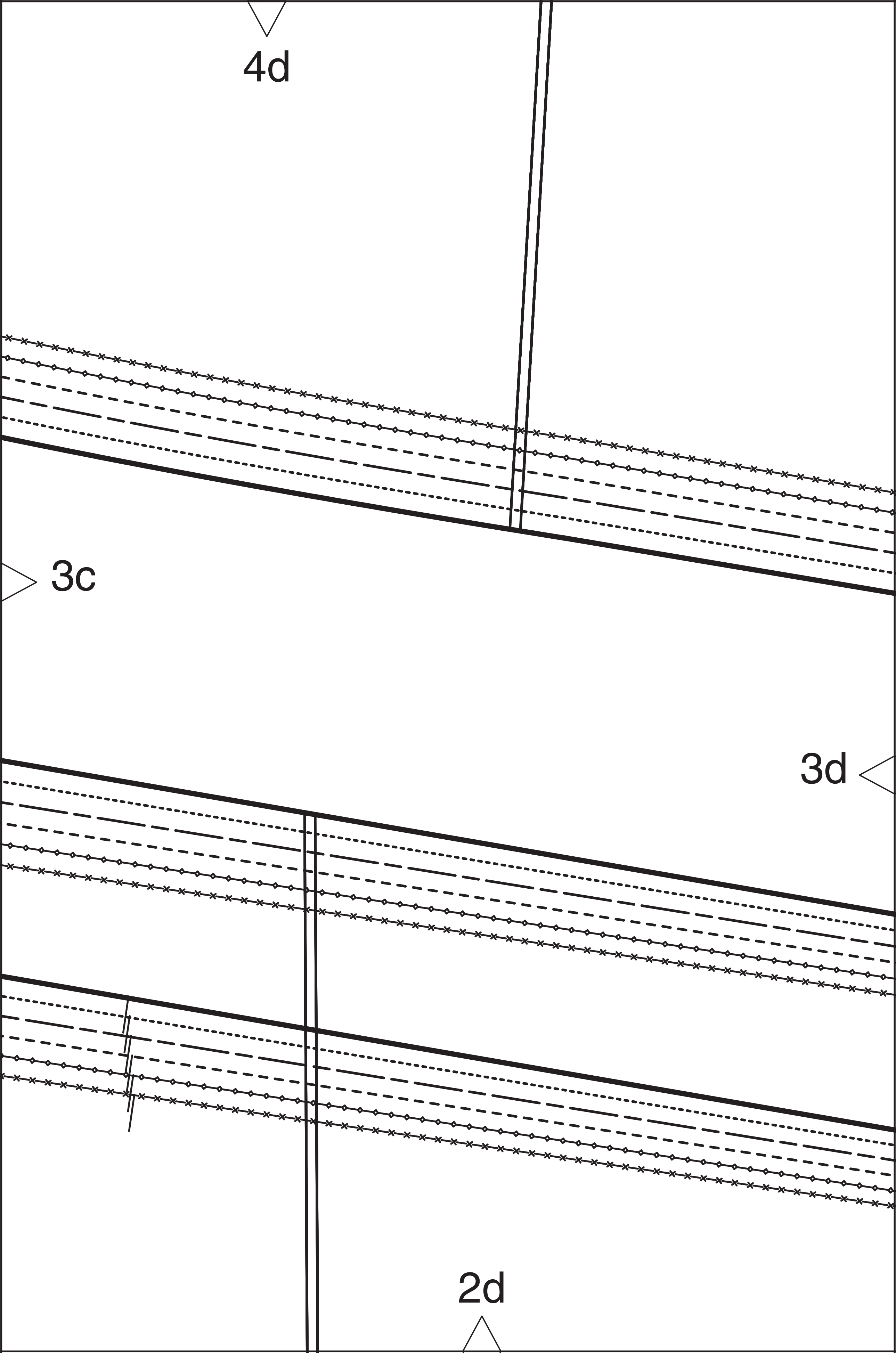
3c

NAHT

seam / couture / naad / cucitura

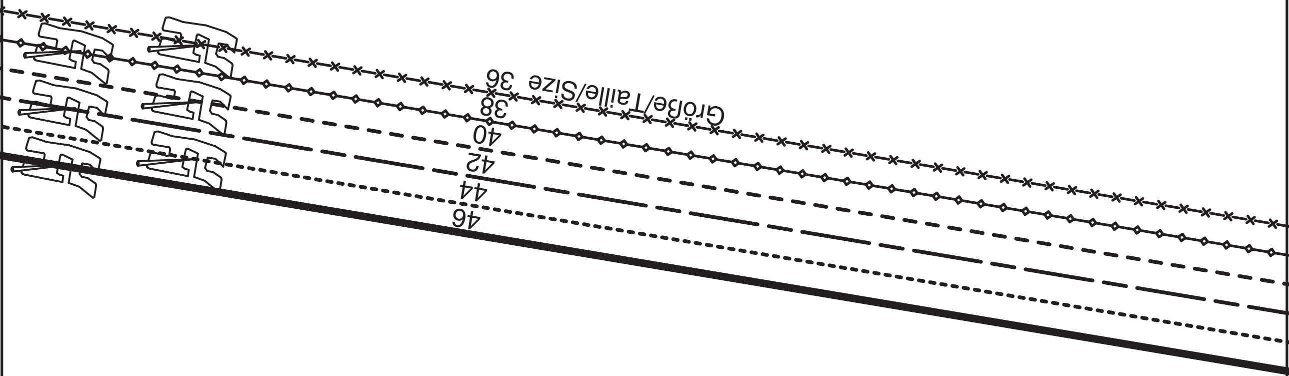
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

2c



4d
3c
3d
2d

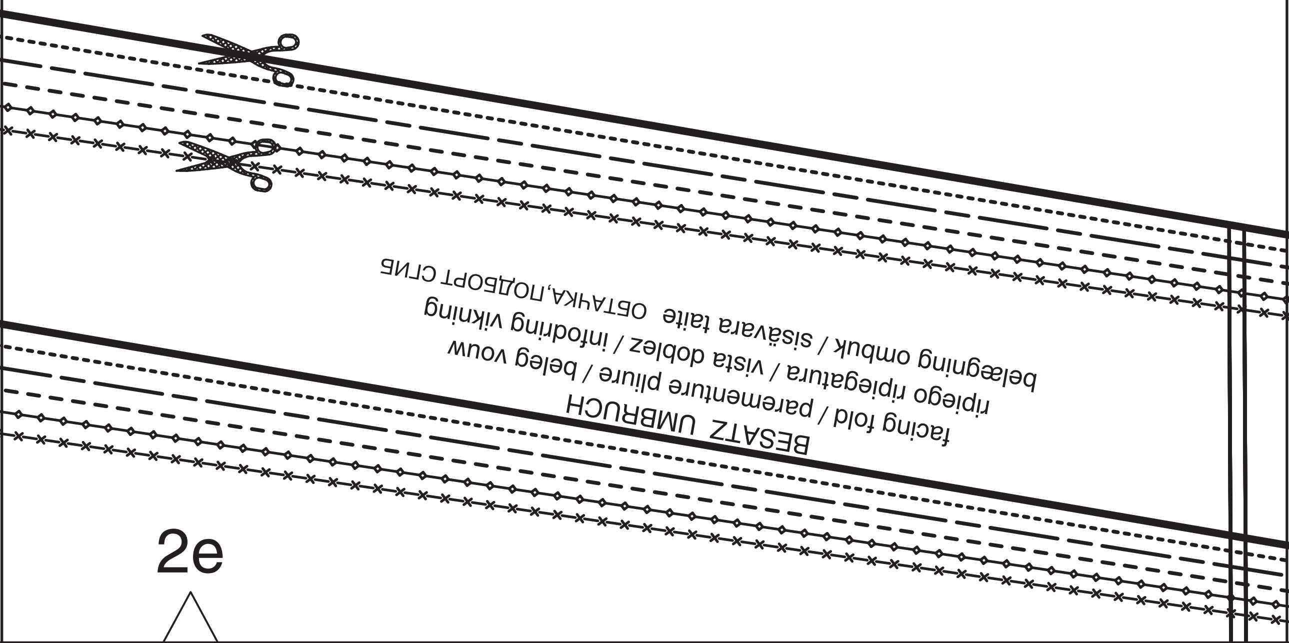
4e



Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

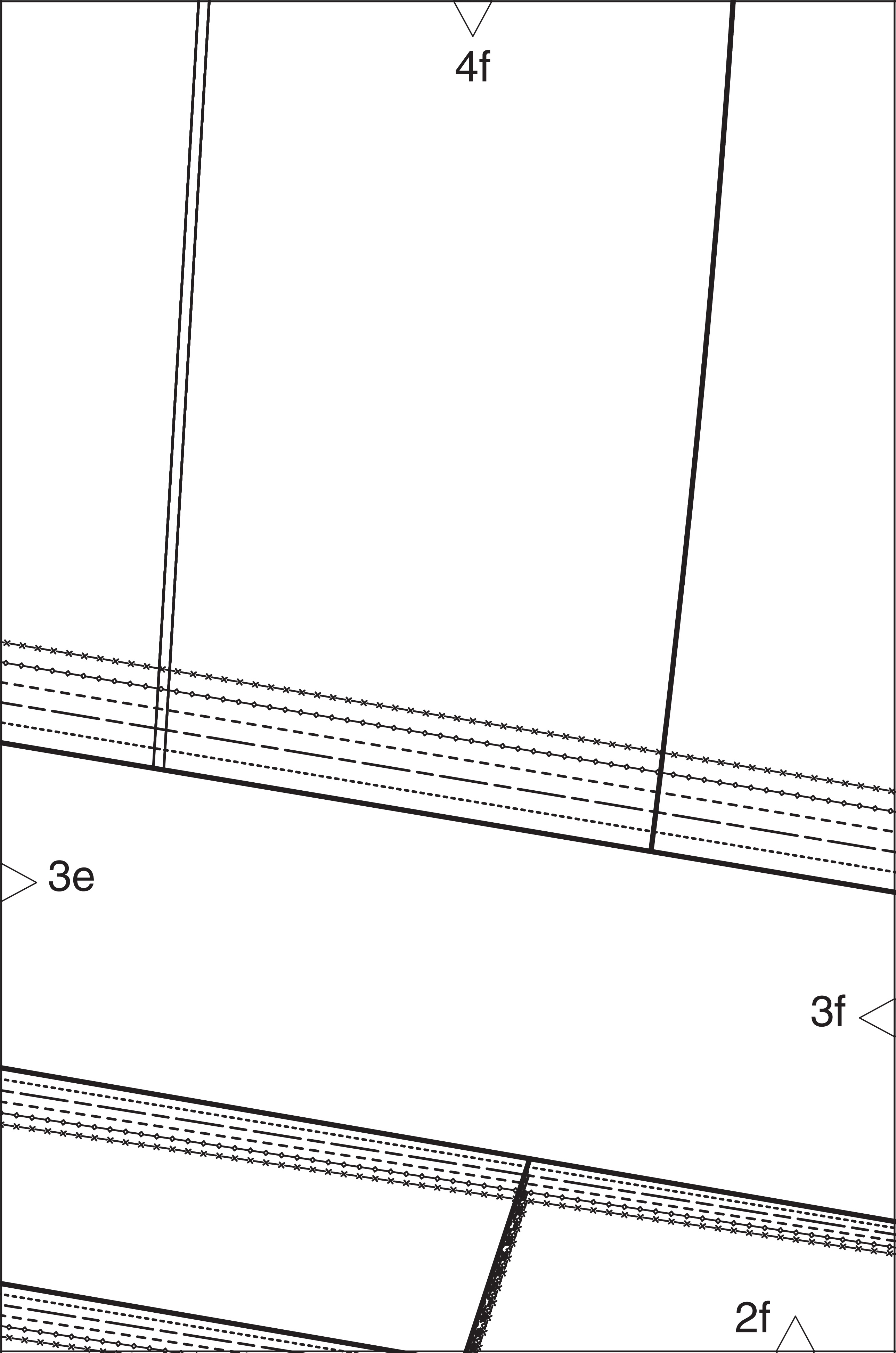
3d

3e

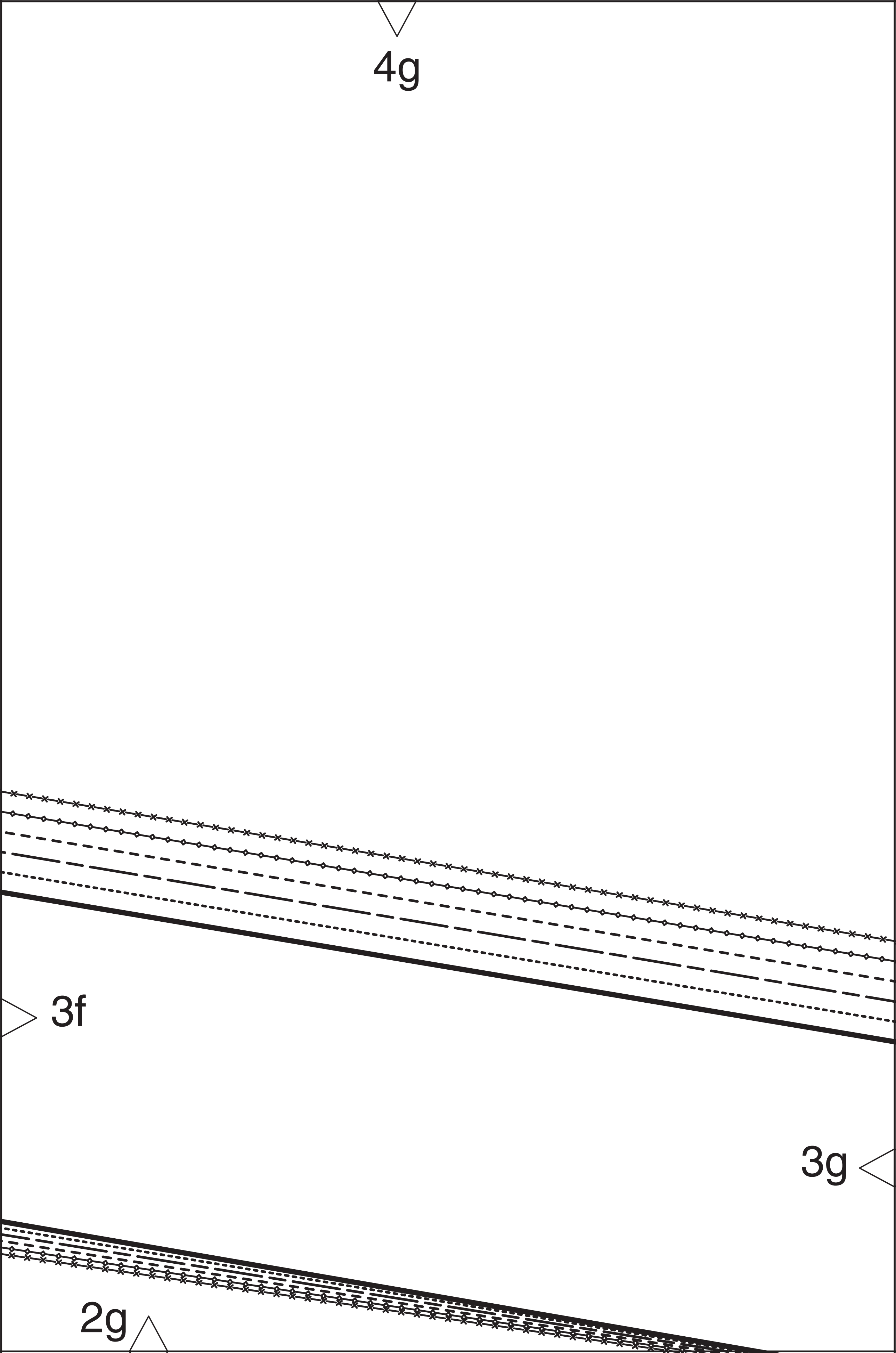


BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

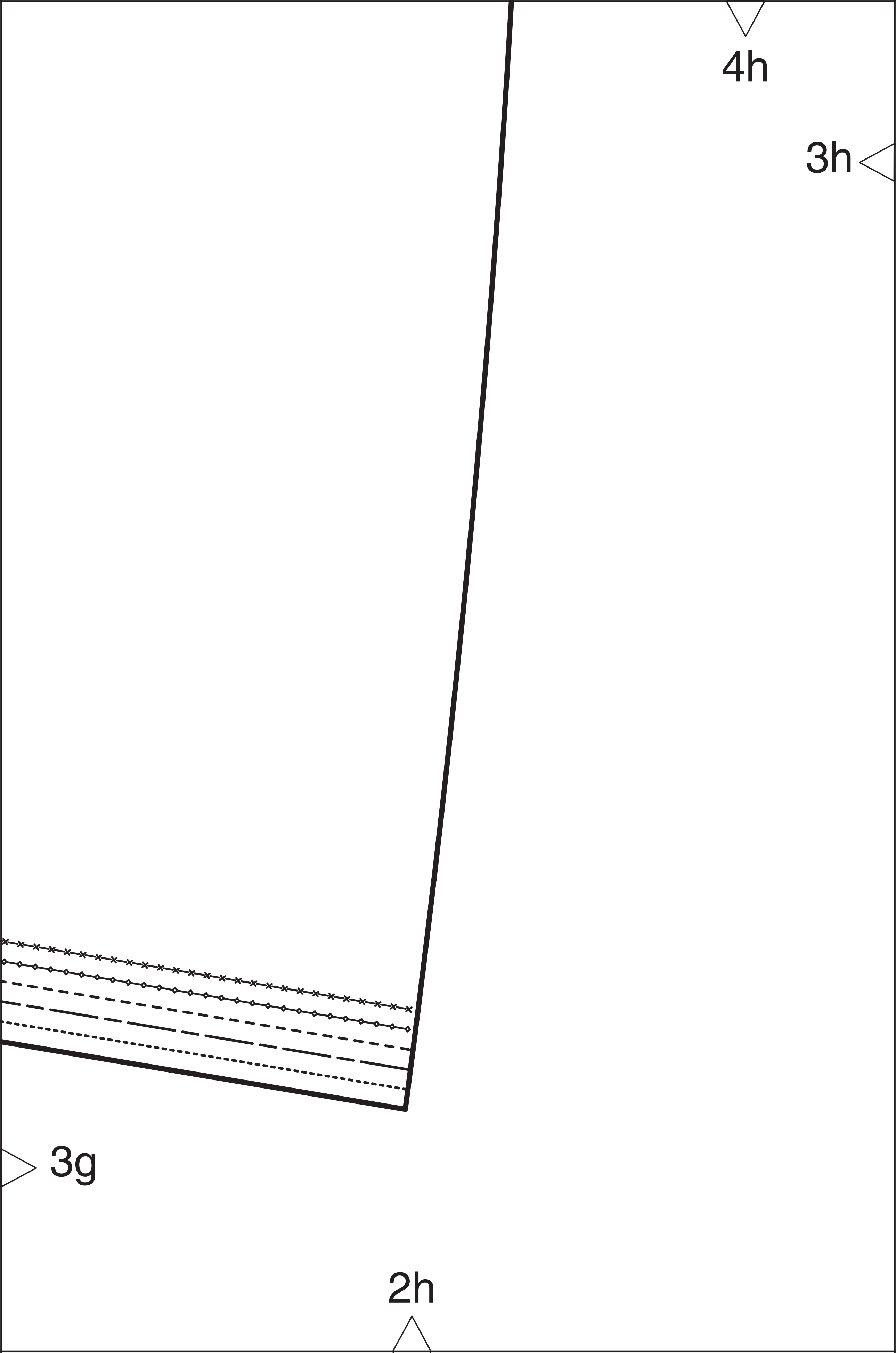
2e



4f
3e
3f
2f



4g
3f
3g
2g



4h
3h
3g
2h

4i

3h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B

2i

6a 5a

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ











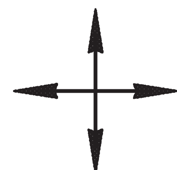












4a

5a

6b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

5b

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

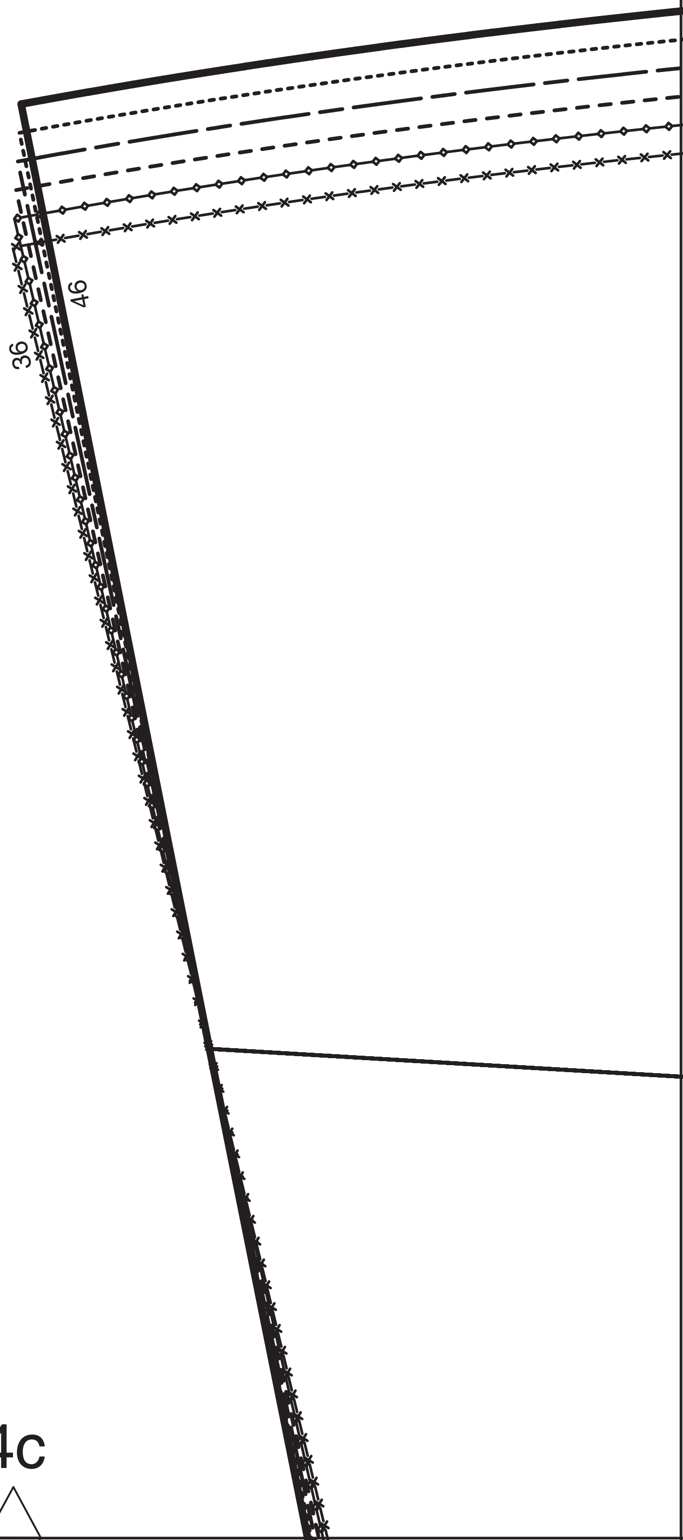
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4b

6c

5c

5b



4c

6d

5c

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d

10

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN

center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste achterrokbaan
telo gonna centrale dietro / falda central post. / kjolens mittvåd bak / bag
midt. nederdelsbredde / hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

 1x

6877

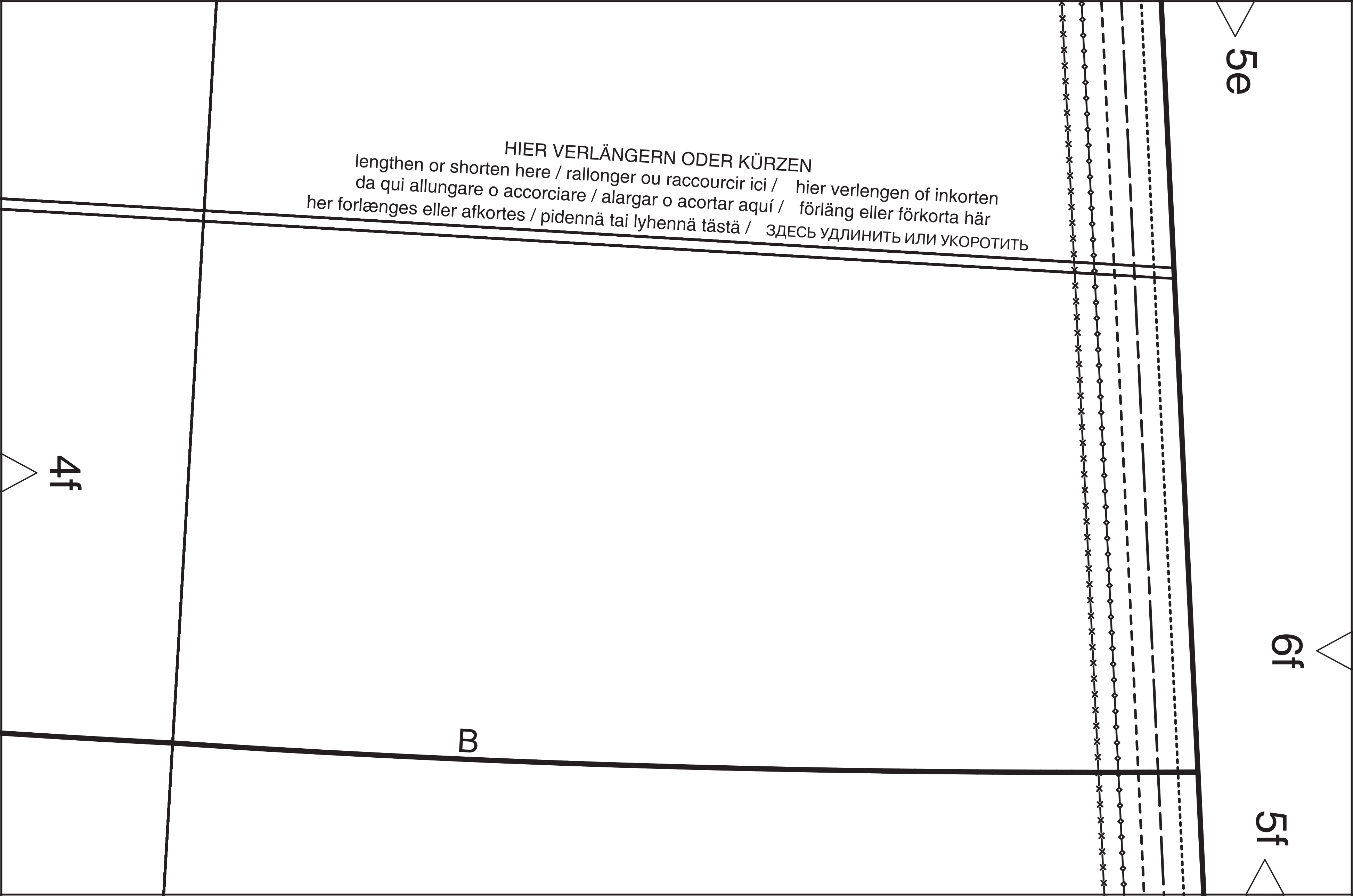
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentiso hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning / keskitaka, langansuunta /
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

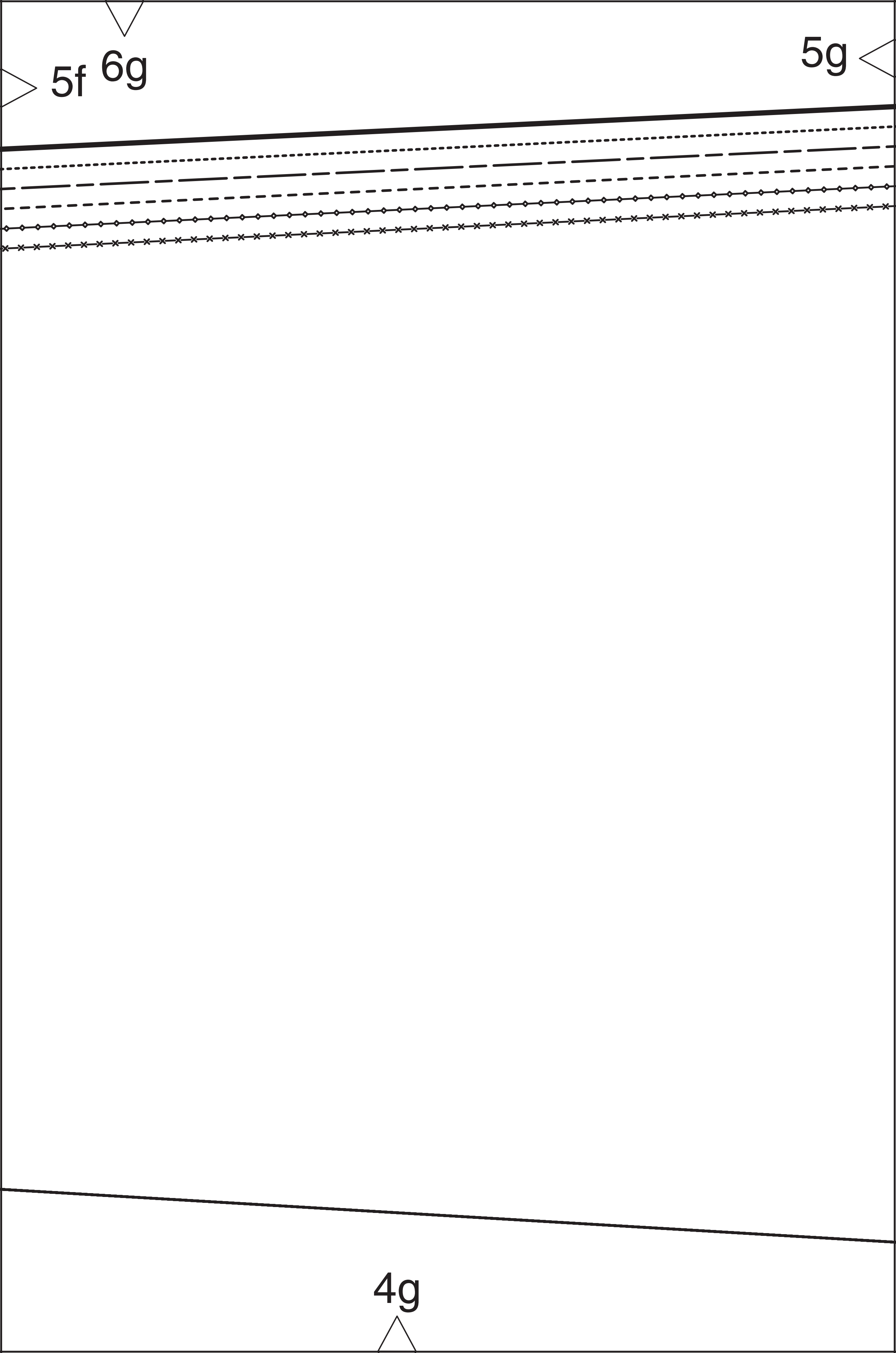
4e

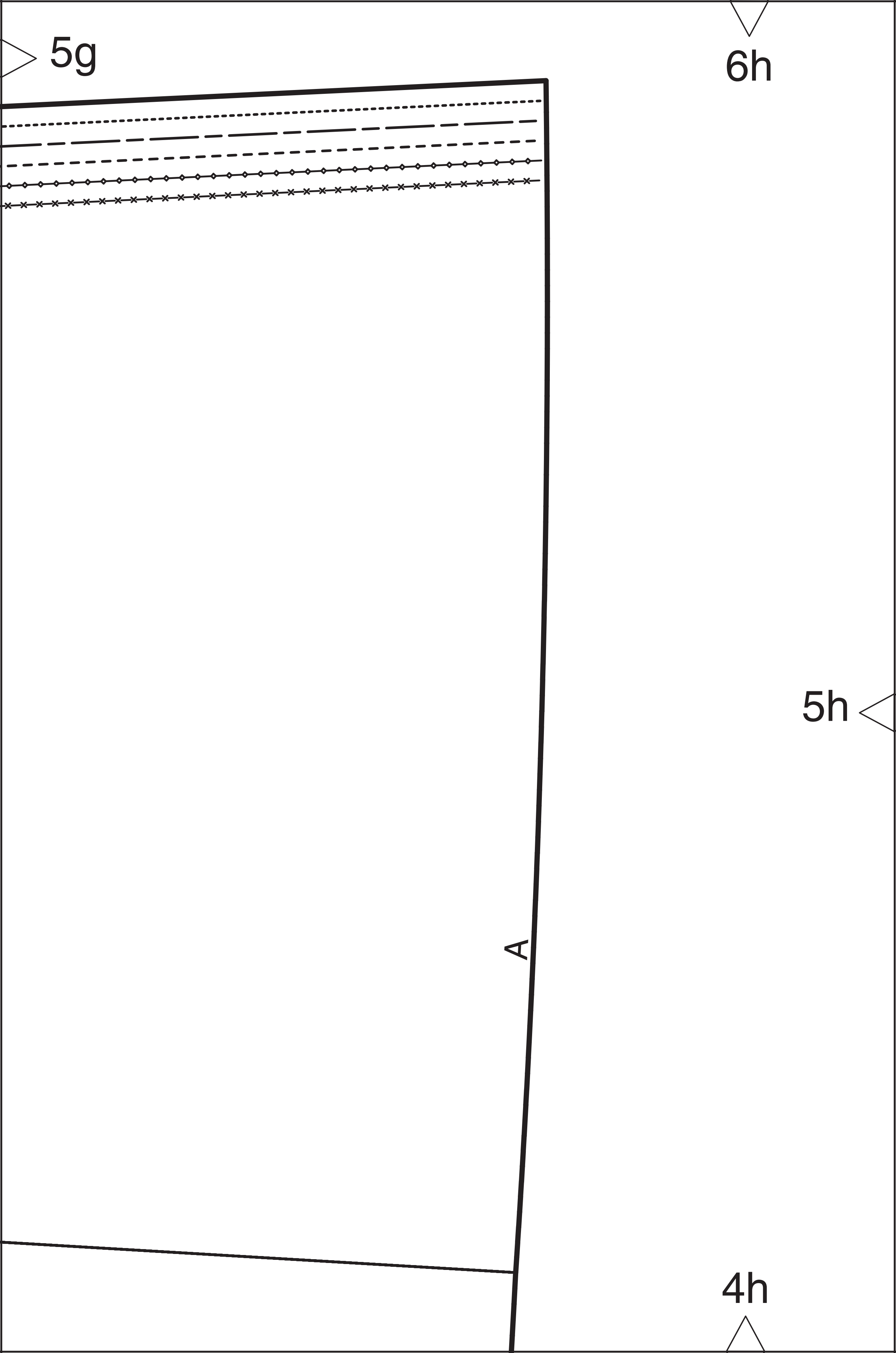
5d

6e

5e


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5e
4f
6f
5f
B


5f
6g
5g
4g


5g
6h
5h
A
4h

6i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

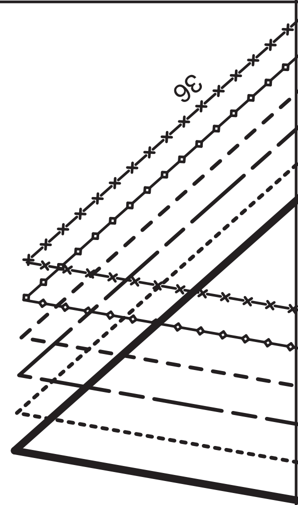
5h

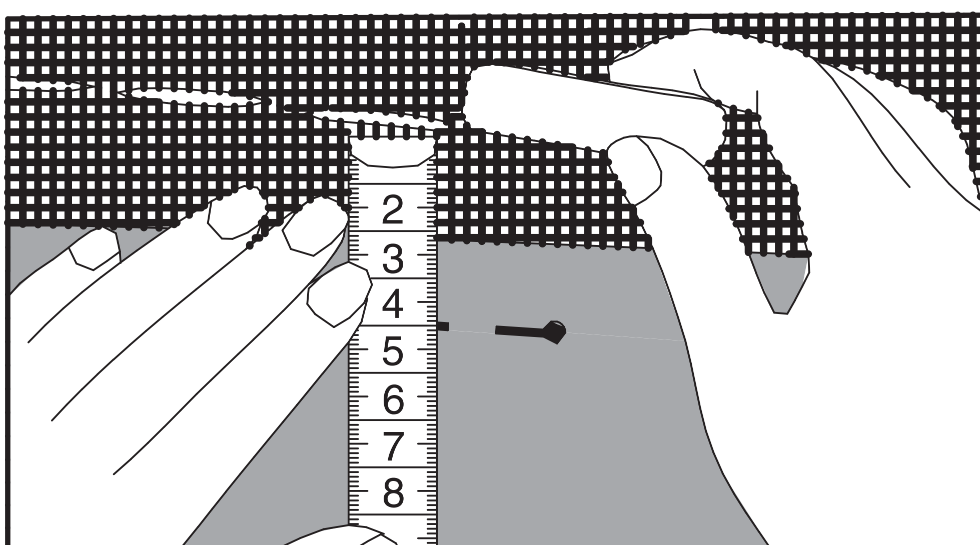
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46

4i

8a





7a

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

6a

8b

46

15

36

15

46

7b

7a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6b

8c

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

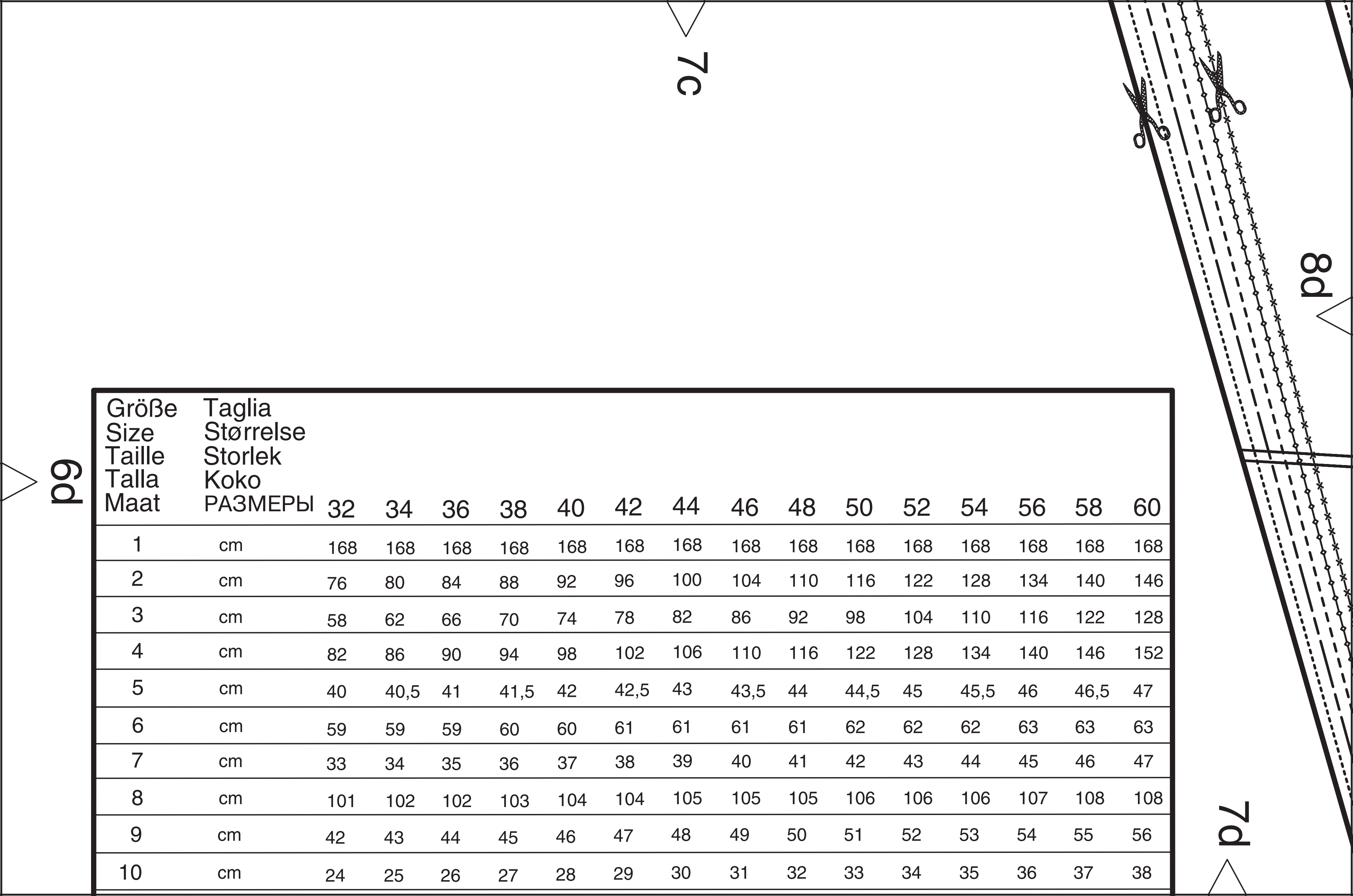
7b

7c

burda style®

www.burdastyle.de

6c



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

7d 8e 7e 6e

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

1



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

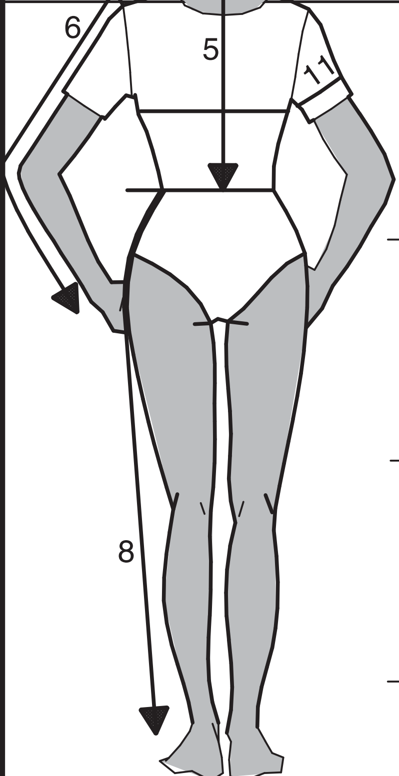
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

7e

8f



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6f

7f

8g

11

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

14

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

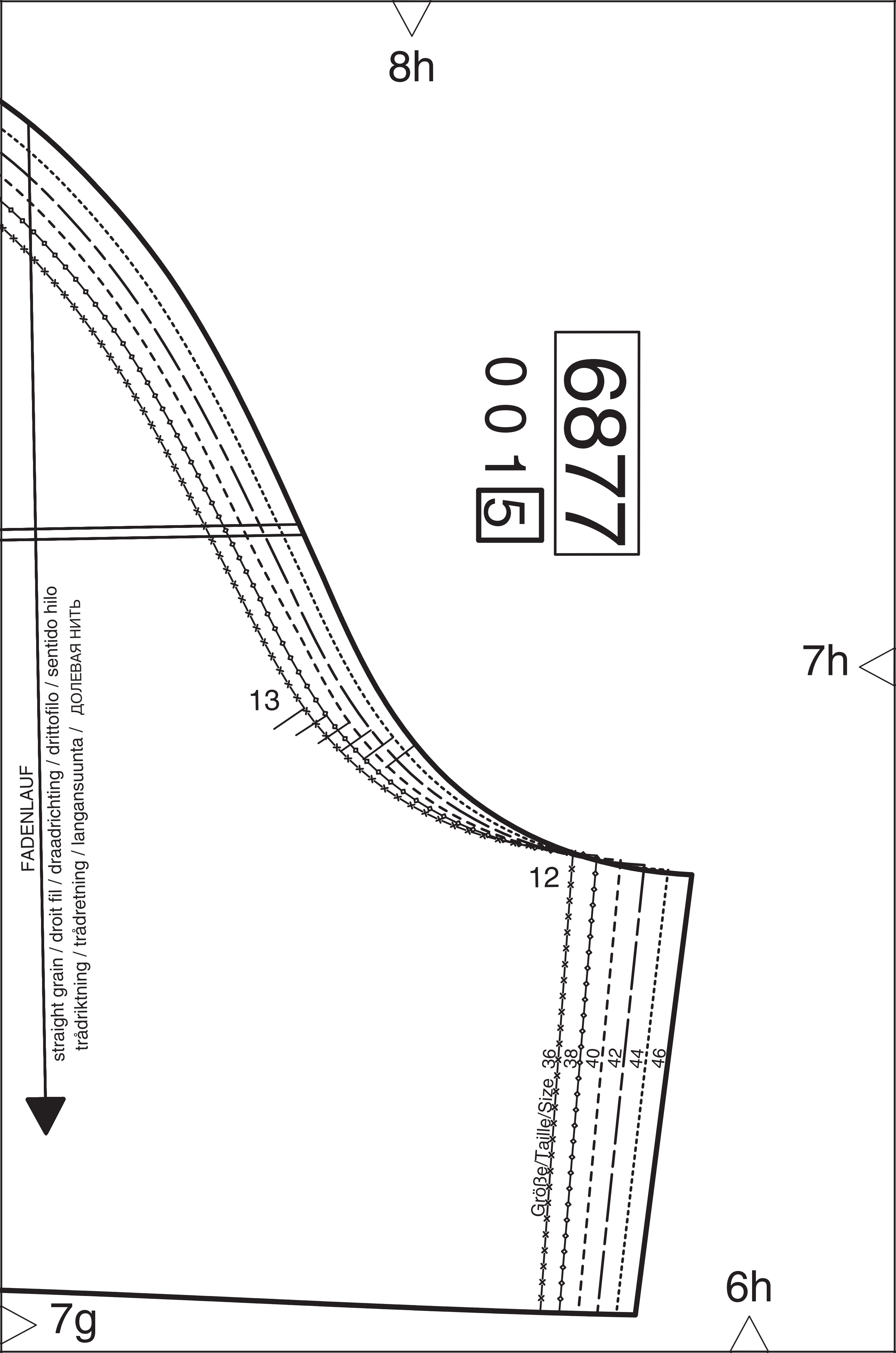
B

2x

6877

6g

7g


8h
7h
6h
7g
6877
0 0 1 5
13
12
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46

8i

7h

7

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

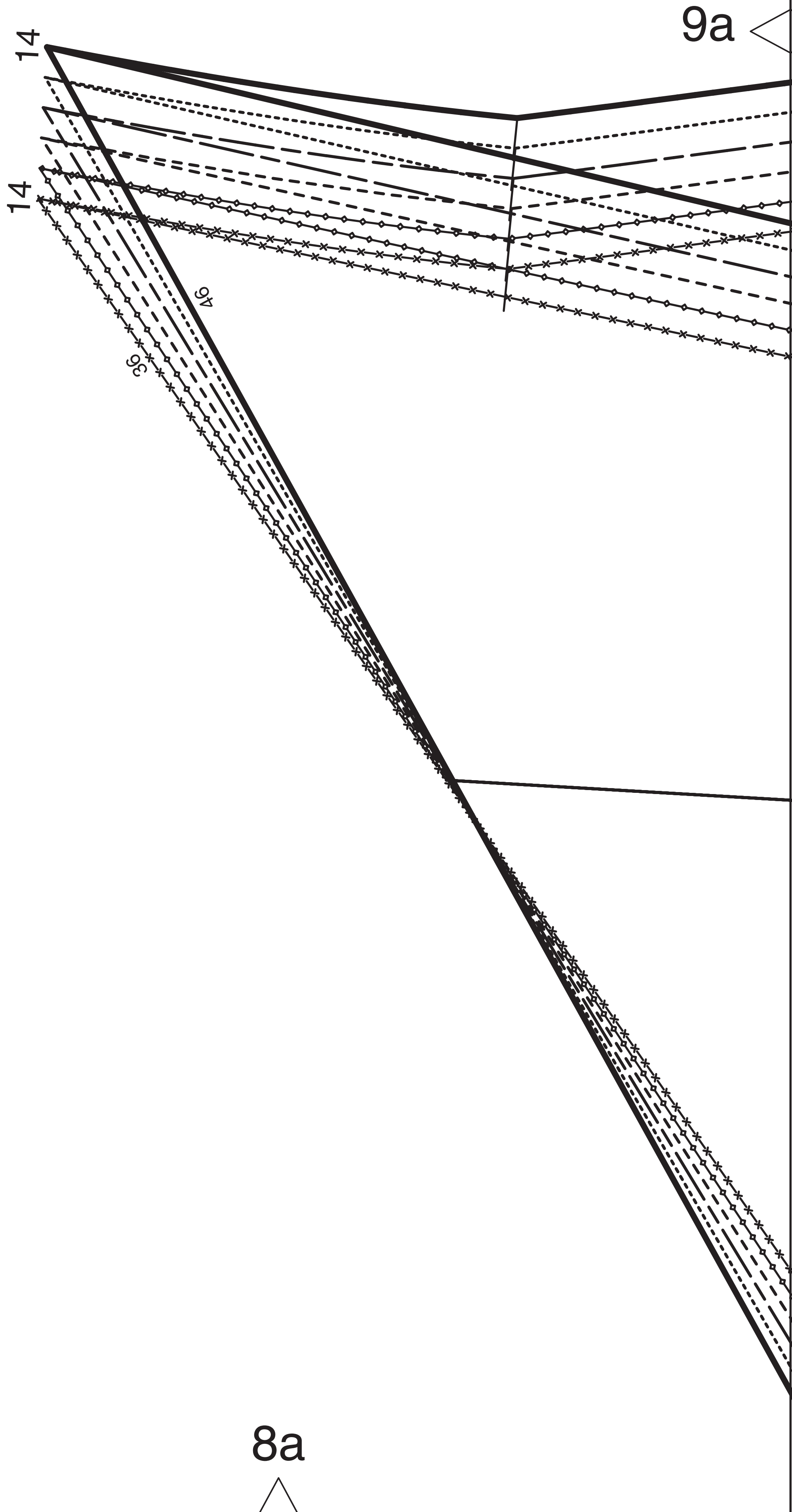
A,B

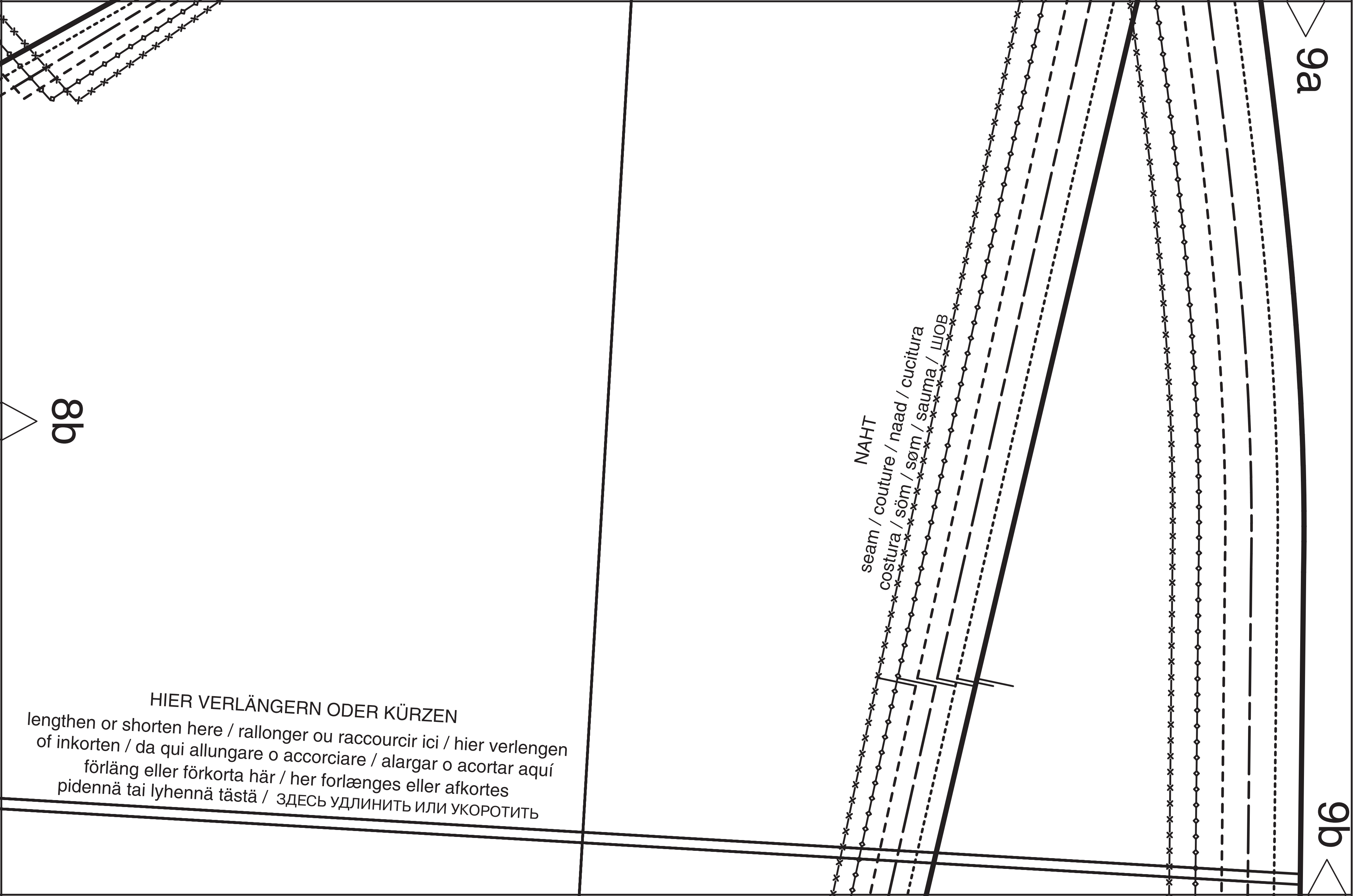
✂ 1x

6877

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

6i


9a
14
14
46
36
8a

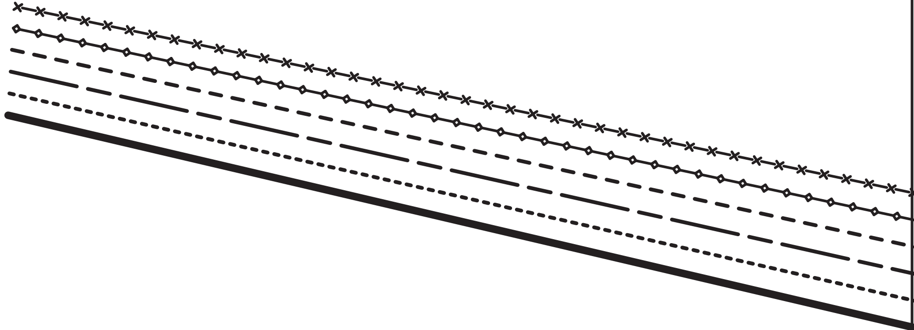

9a
NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ
8b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
9b

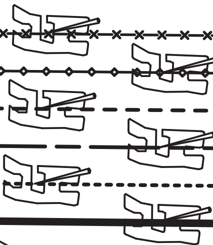


8c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





Größe/Taille/Size 36

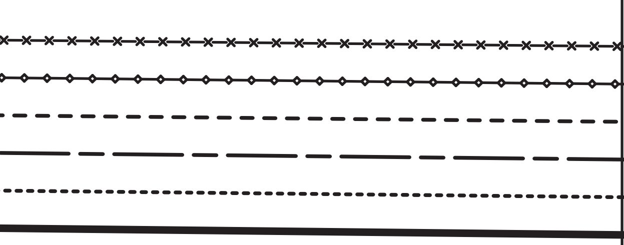
38

40

42

44

46



9c

9b

9c

9d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8d

9d

9e

B

3

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand / davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

LINKS

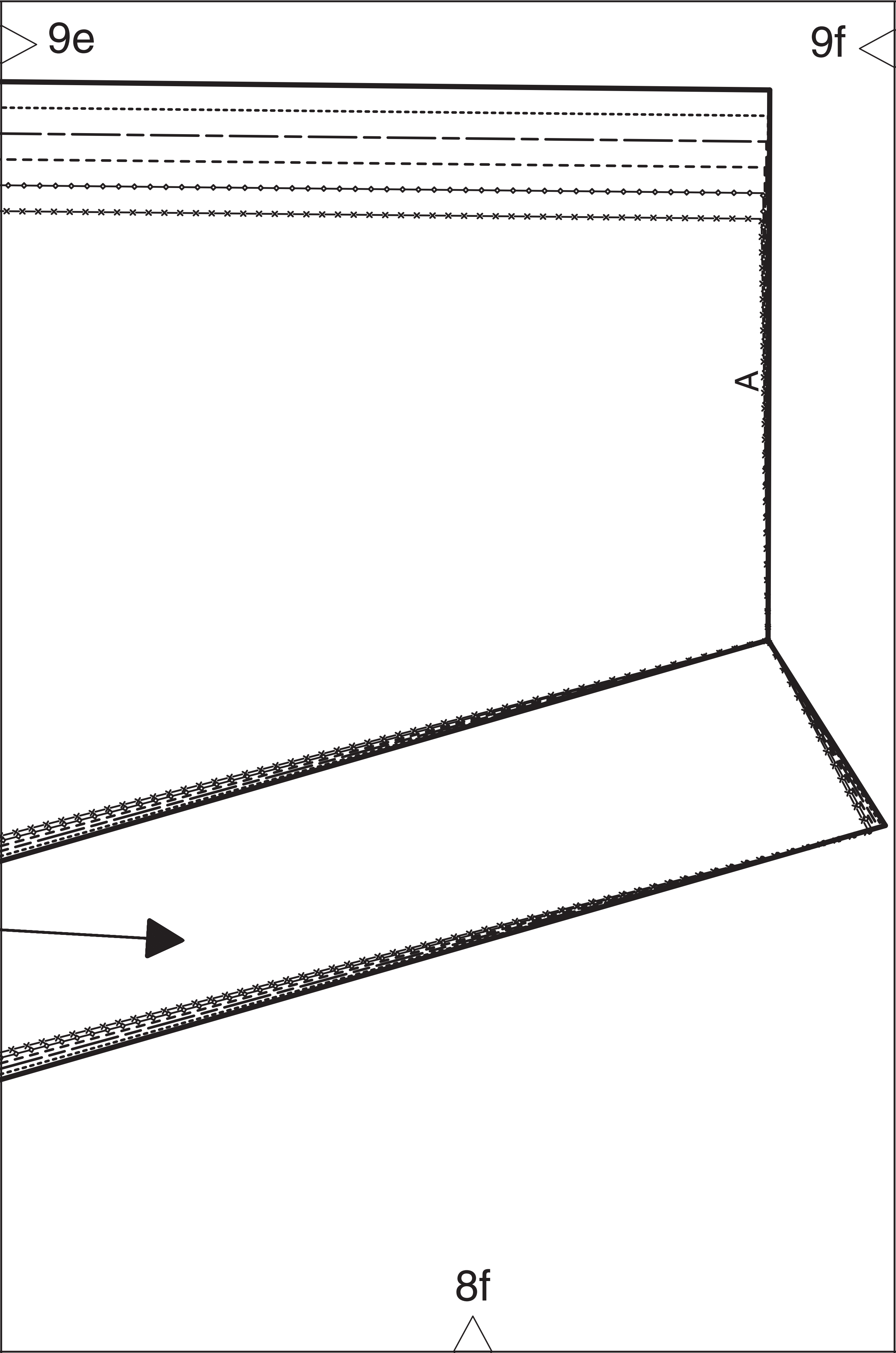
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

A,B

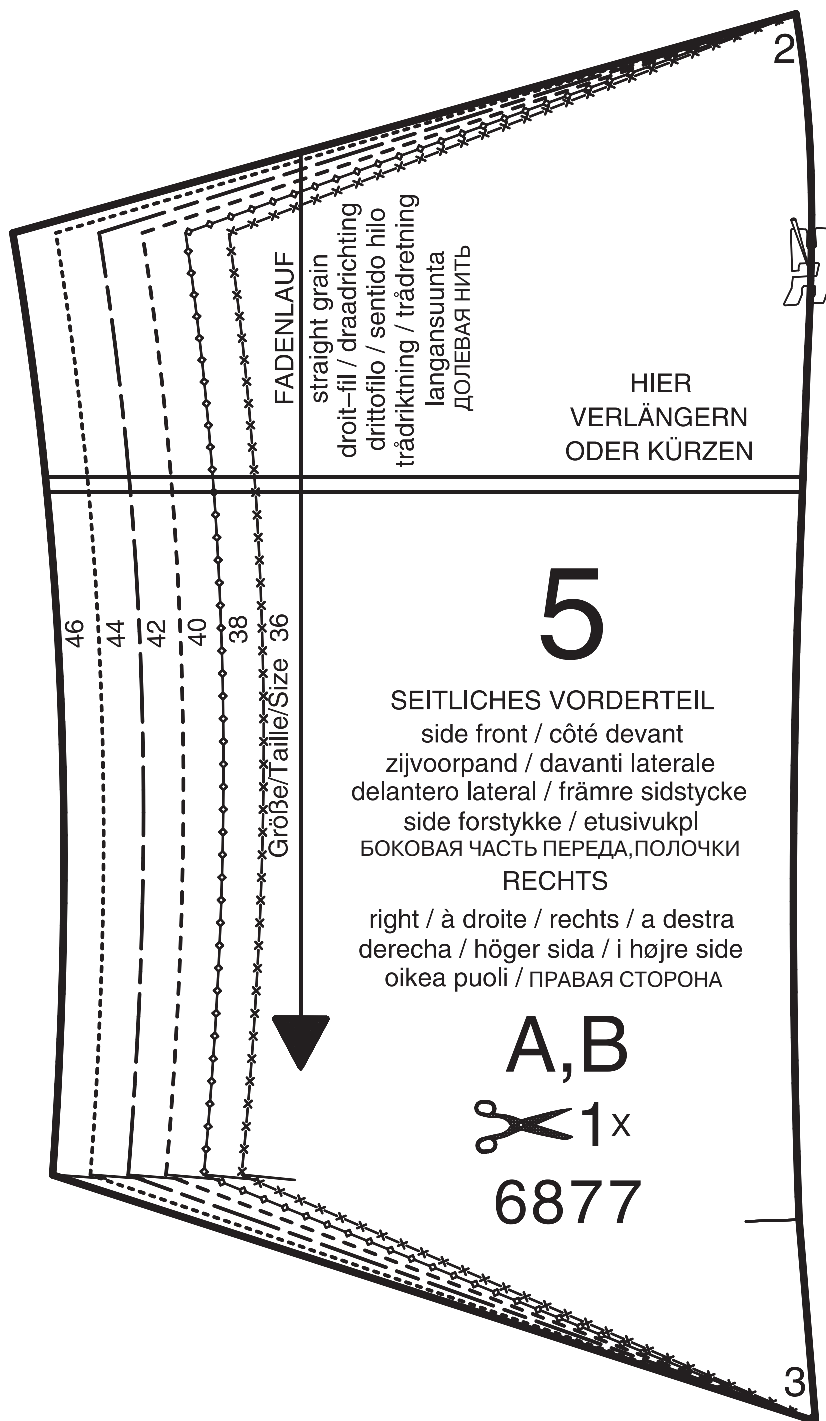
✂ 1x

6877

8e


9e
9f
A
8f

9f



2
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
5
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant
zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke
side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
A,B
1x
6877
3

9g

8g

9g

8h

9h

1

A,B

VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant / voorpas / sprone davanti
canesú anterior / ok fram / forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

2x

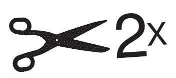
6877

Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46

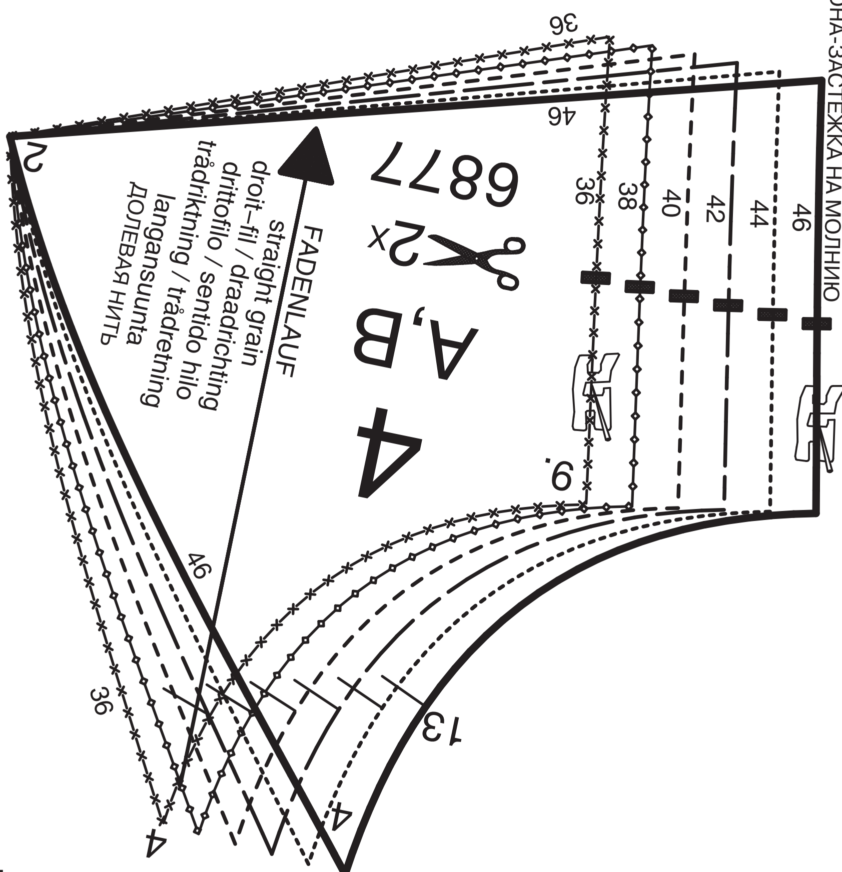
8

1

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

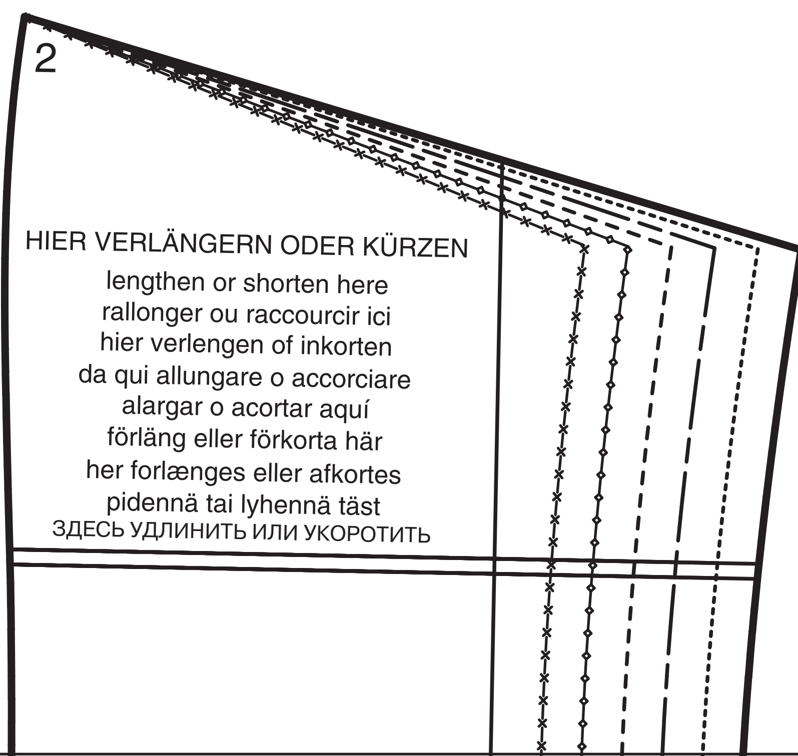


VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



LINKS REISSVERSCHLUSS
left zipper / ferm. à gliss. à gauche / rits links / lampo a sinistra / cremallera a la izquierda / blixtlås vänster sida / venstre side lynlås / nurjan puolen vetoketju
ЛЕВАЯ СТОРОНА-ЗАСТЕЖКА НА МОЛНИЮ
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4
A,B
2x
6877
36
38
40
42
44
46
9
13
2

9h

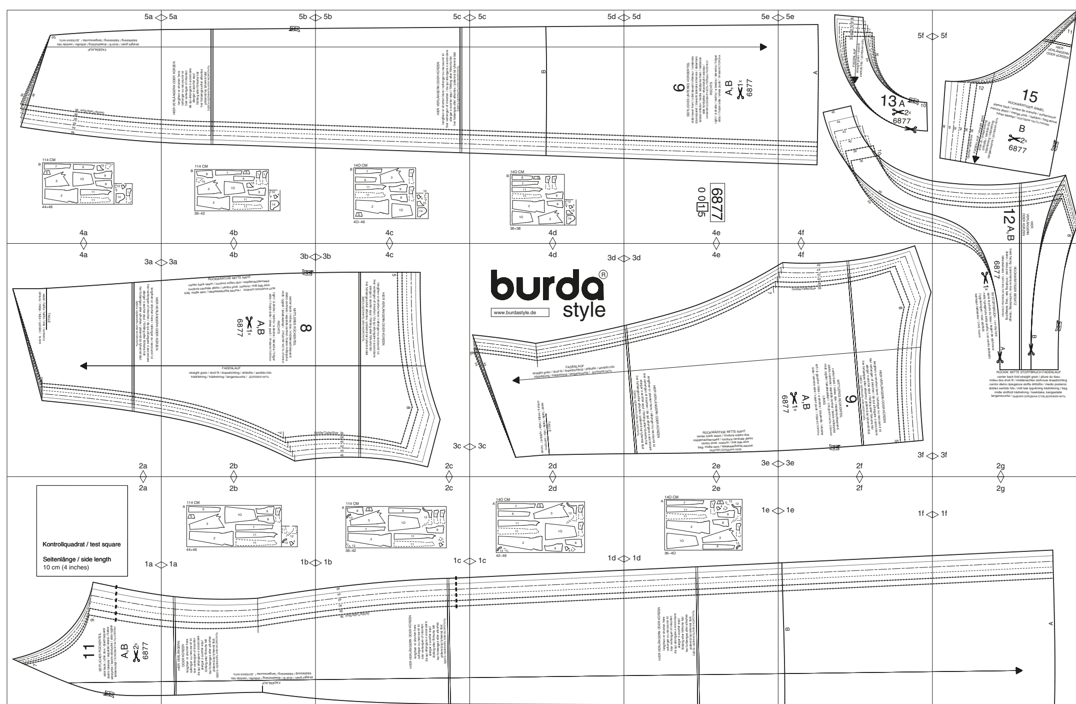


2
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8i

burda Download–Schnitt

Modell 6877 Bogen B

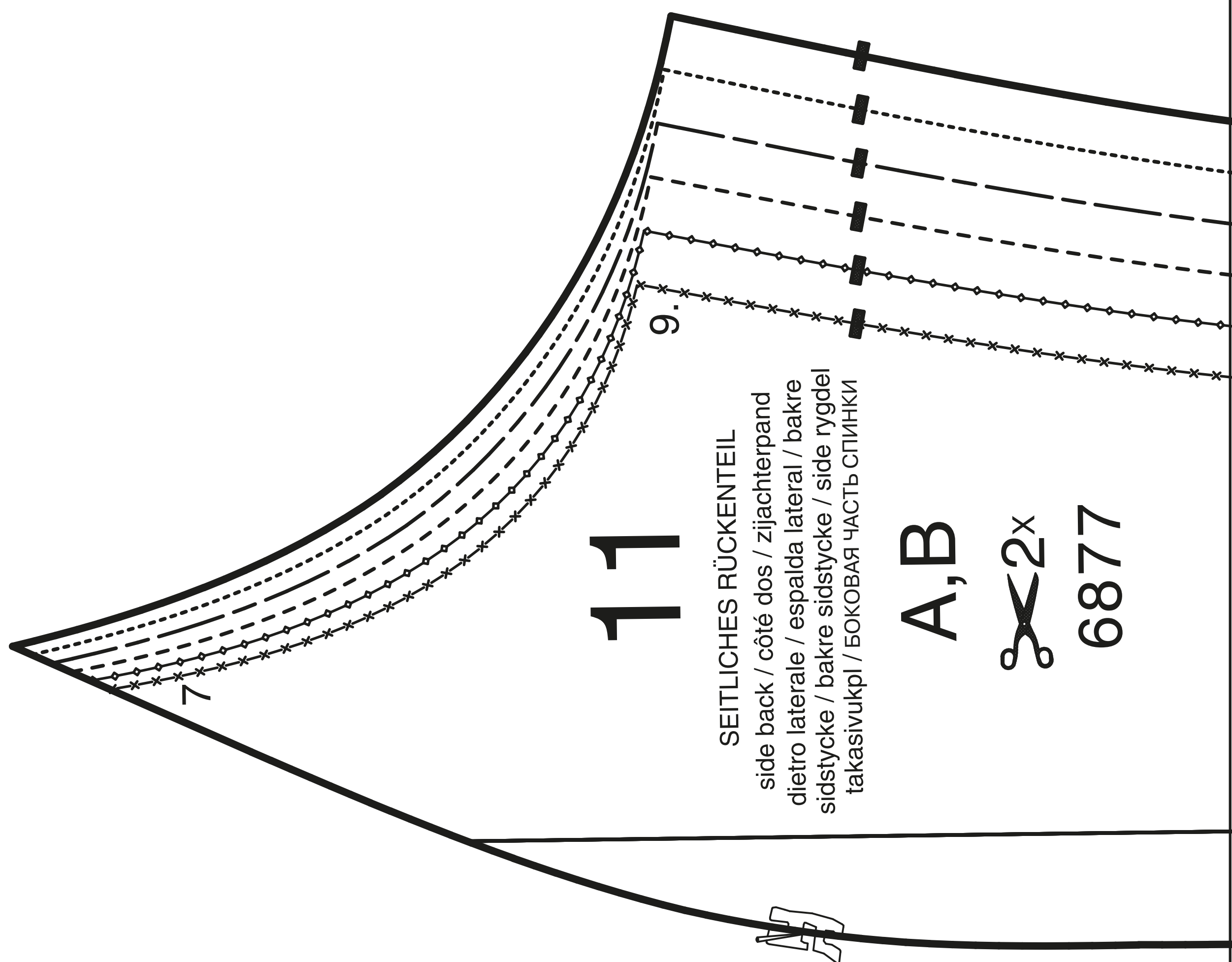


2a

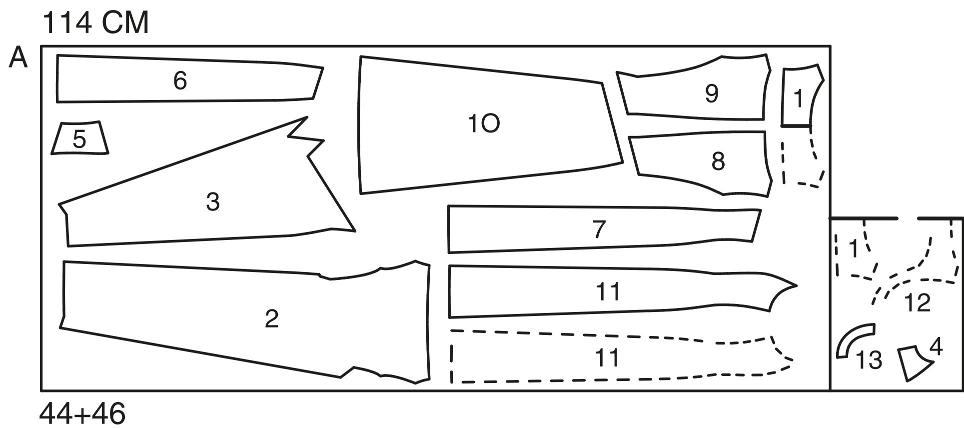
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1a



2b



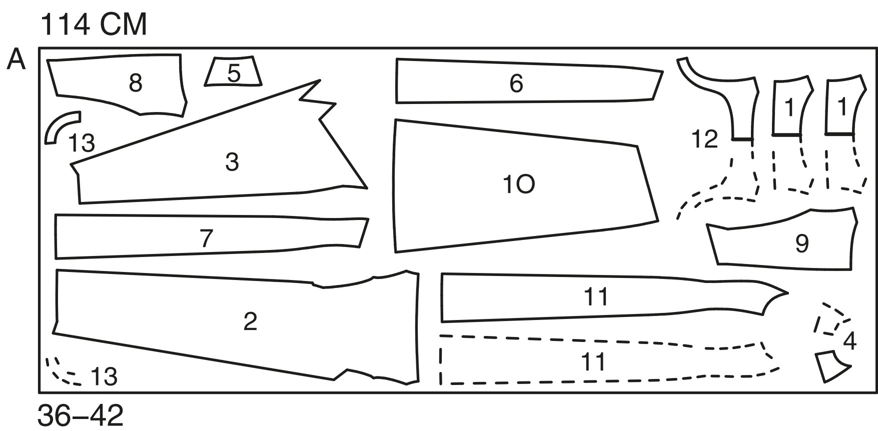
1a

1b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c



1b

1c

46

44

42

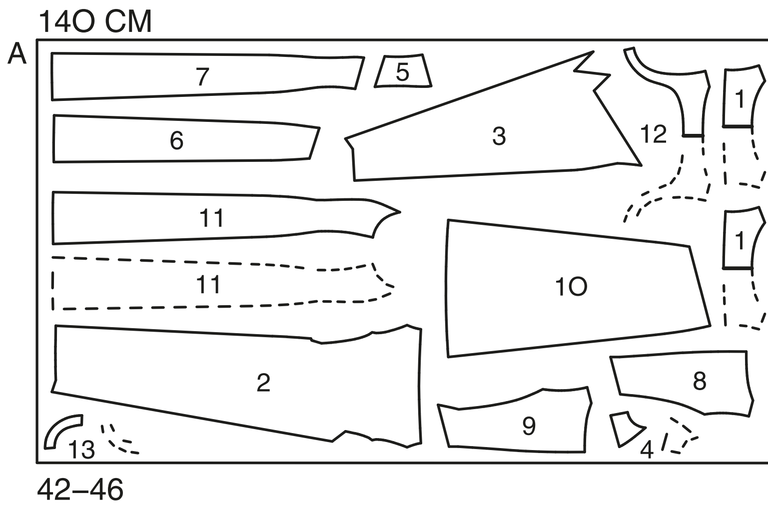
40

38

Größe/Taille/Size 36

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

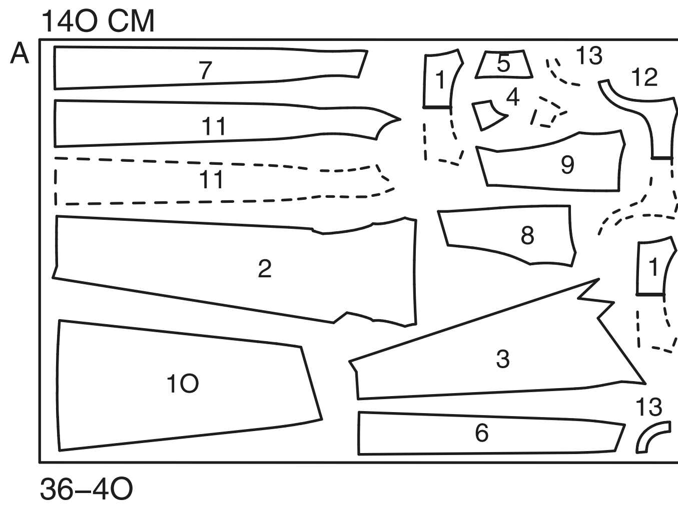


1c

1d

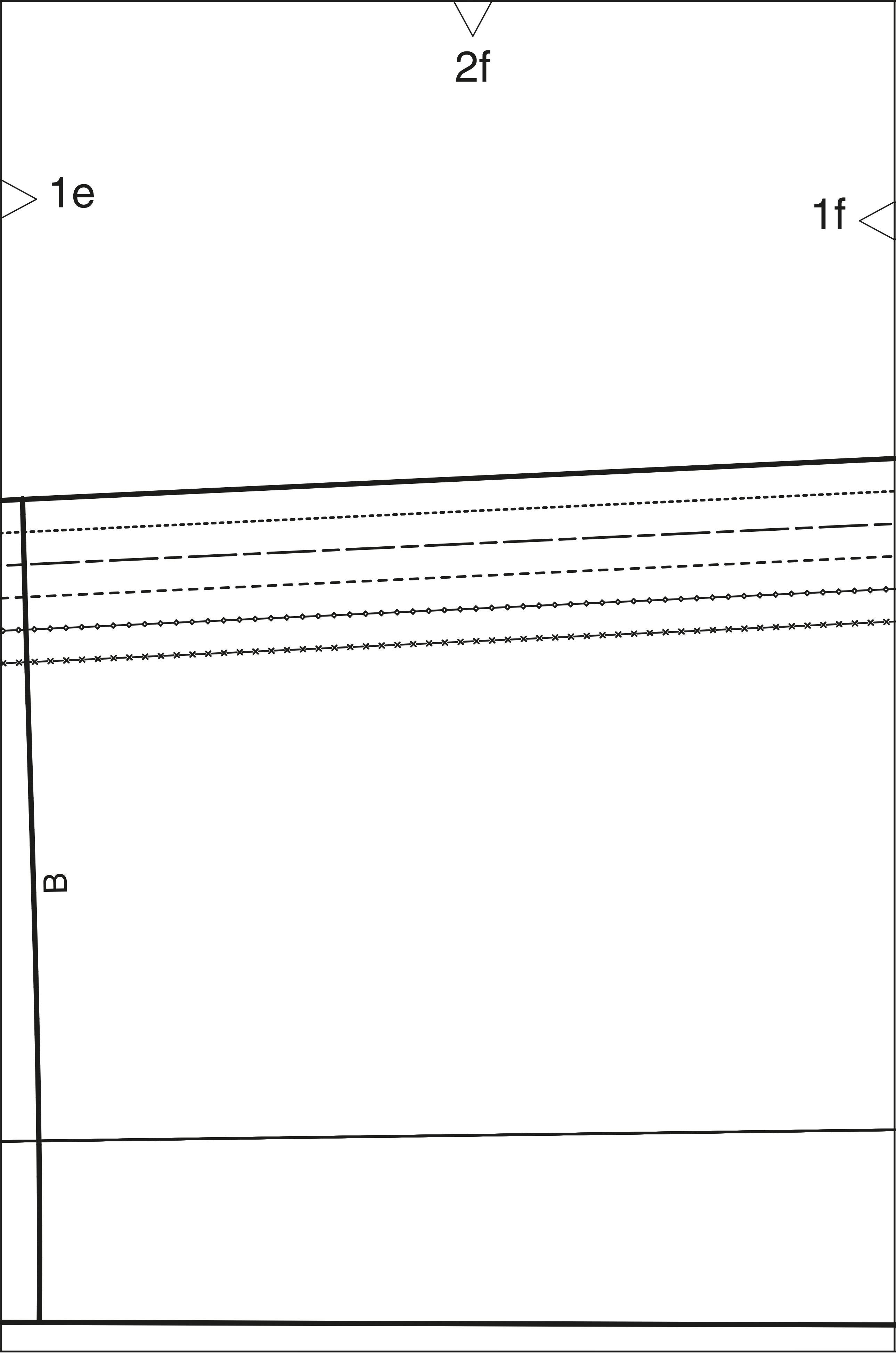
2e

1e



1d

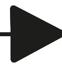
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


2f
1e
1f
B

2g

1f

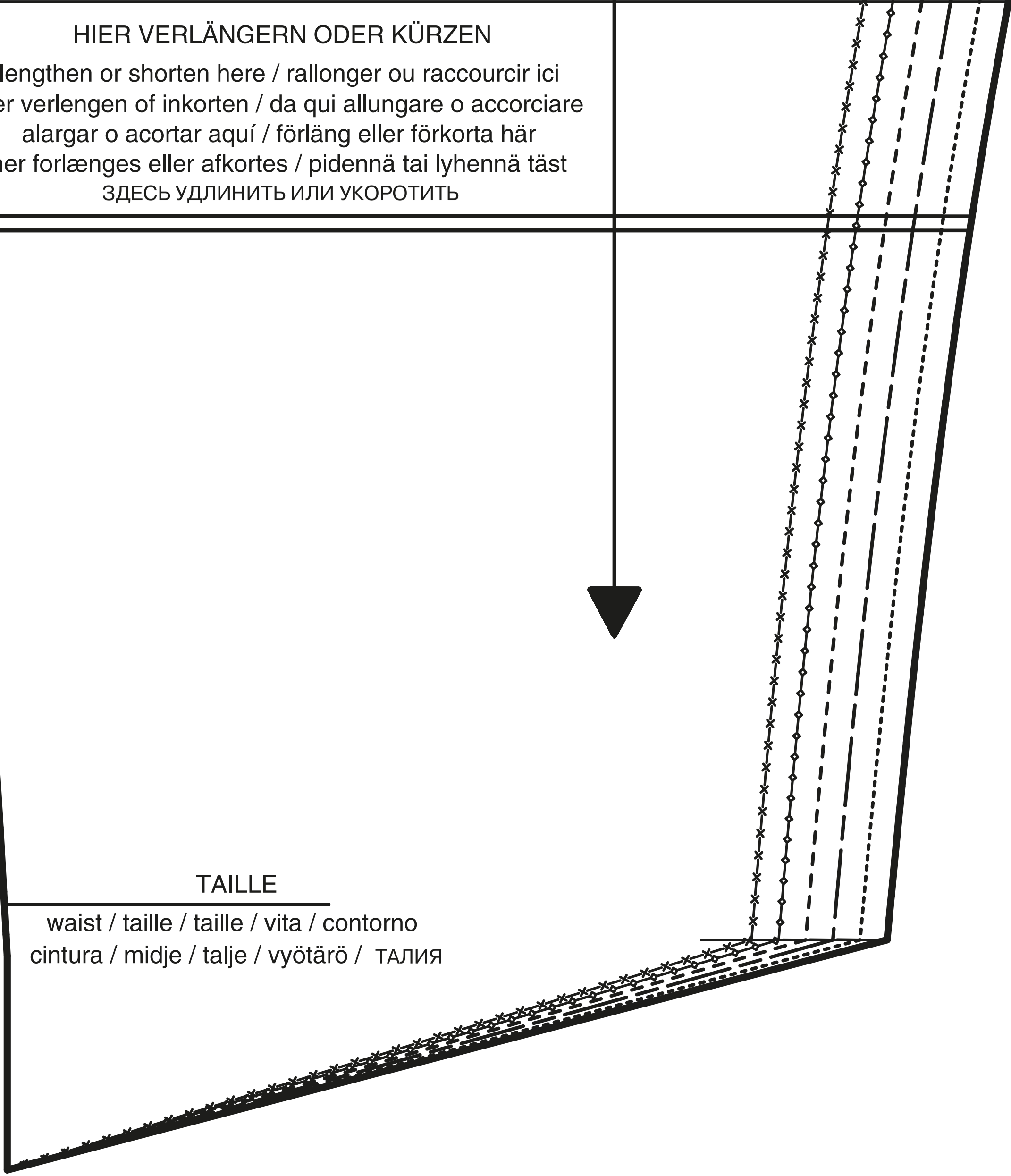
A



3a

2a

4a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4b

3a

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

8

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

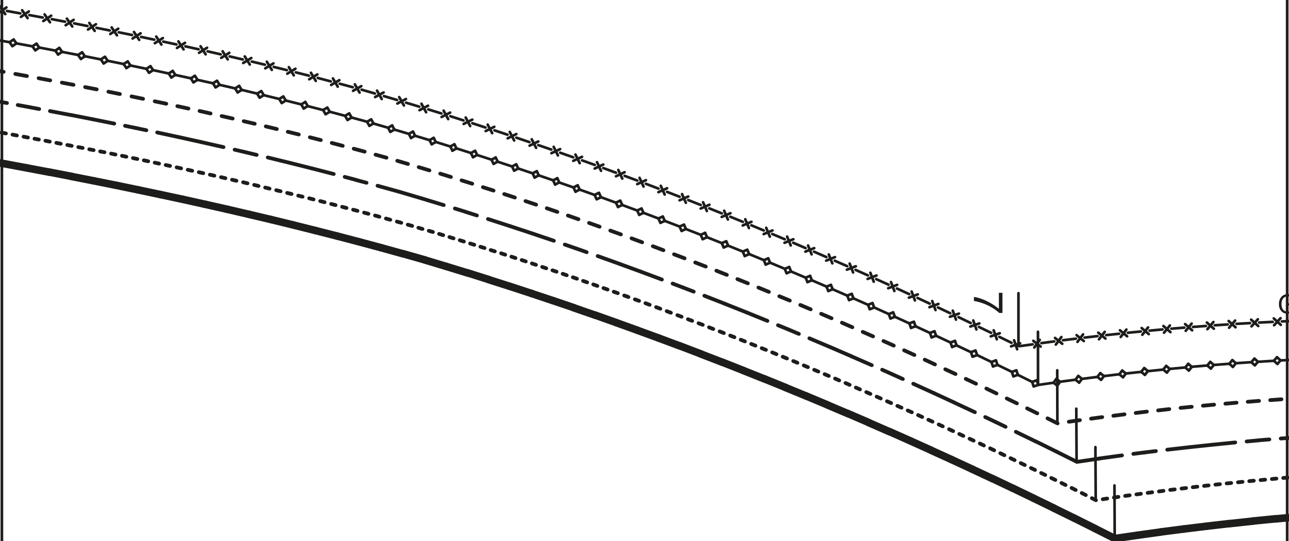
A,B


1x

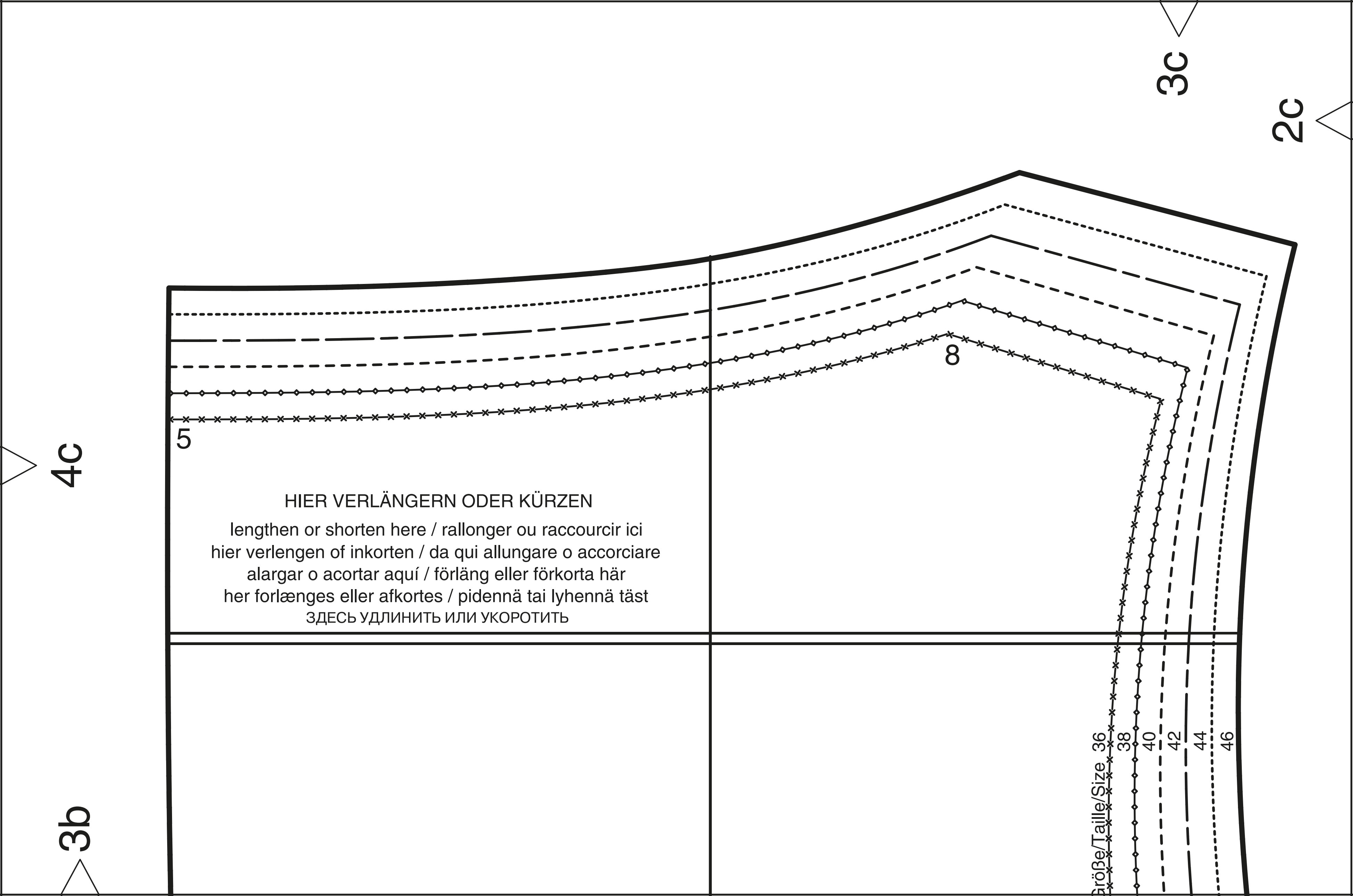
6877

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



2b



3c
2c
8
5
4c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
3b

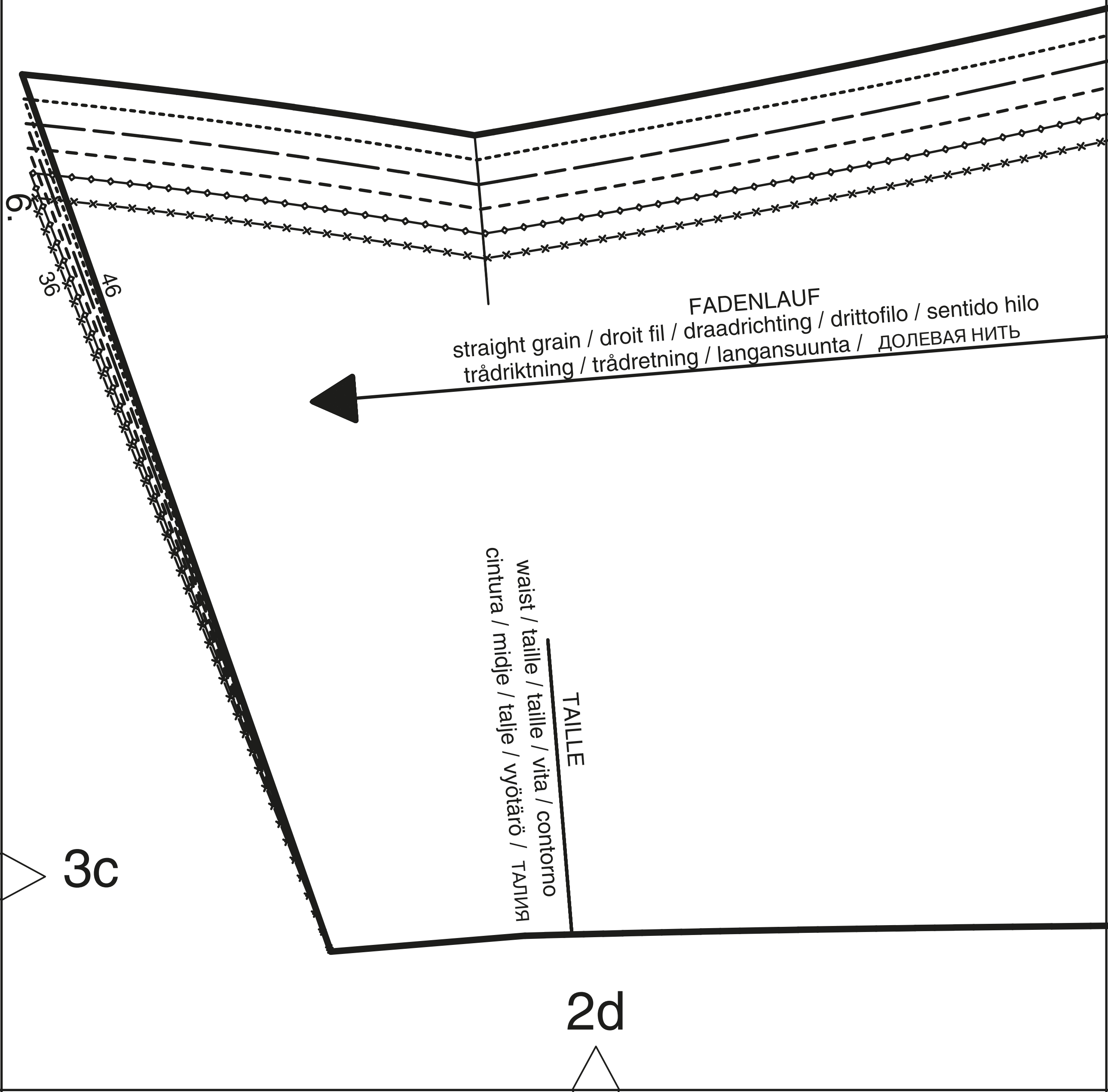
4d

3d

burda®

style

www.burdastyle.de

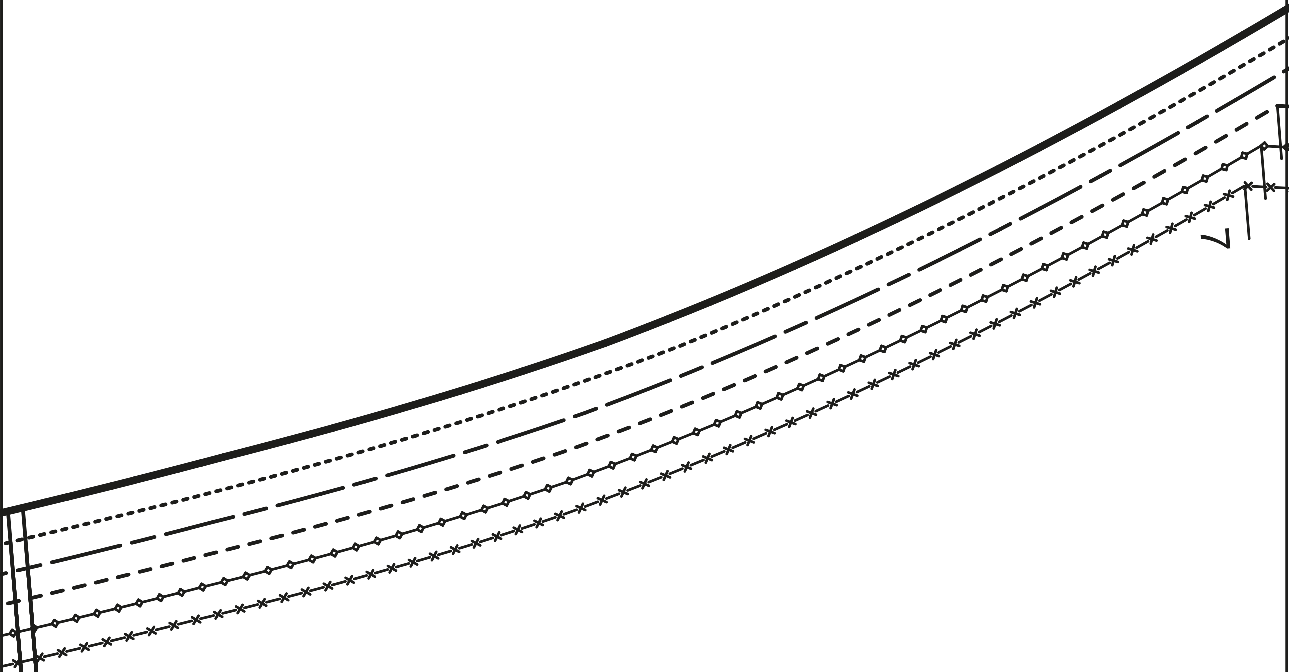


3c

2d

3d

4e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2e

3e

3f

8

5

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f

9.

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

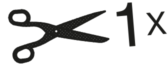
LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

46 44 42 40 38 36
Größe/Taille/Size

4f

A,B

 1x

6877

3e

4g

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

6877



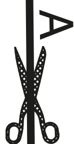
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

B



A



RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

2g

5a

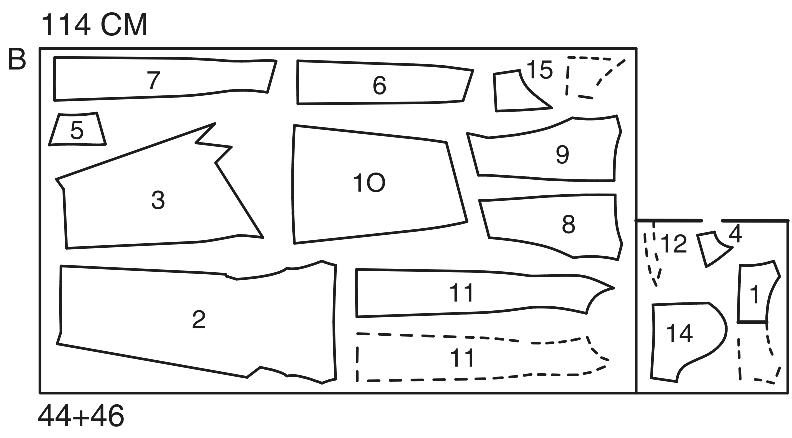
3

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

36
46

Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

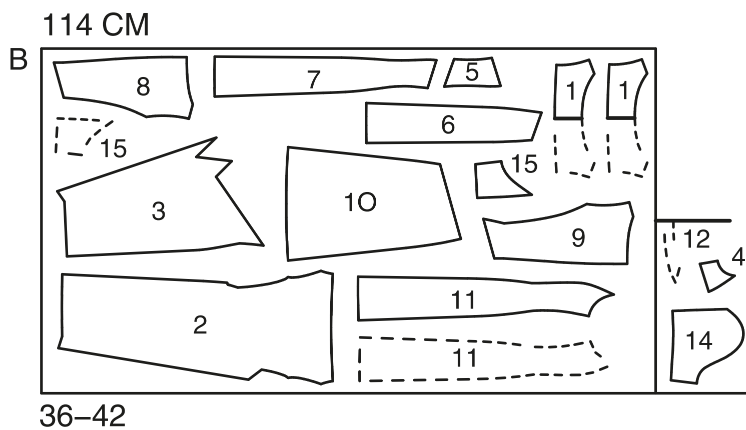


4a

5a

5b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

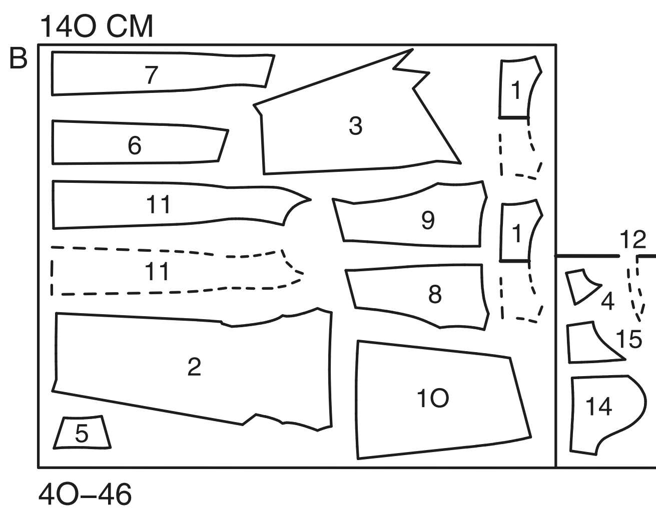


4b

5b

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

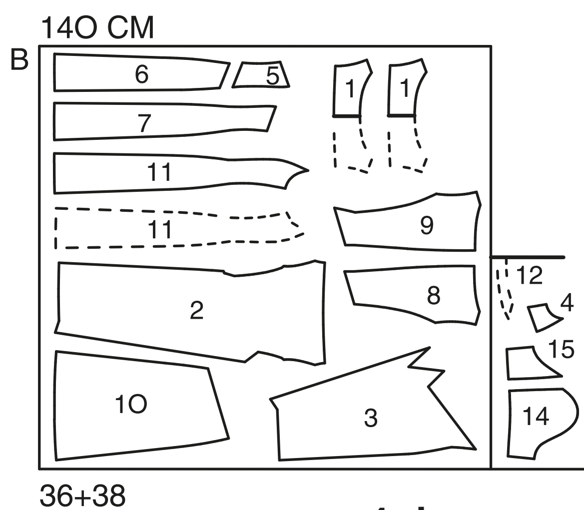


4c

5c

5d

B



4d

6

SEITLICHES UNTERES VORDERTEIL

side lower front / côté devant inférieur / onderste zijvoorpand / davanti laterale inferiore / delantero lateral inferior / nedre sidstycke fram / nederste side forstykke / etusivukpl:n alaosa / НИЖНЯЯ БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

A,B


1x

6877

5d

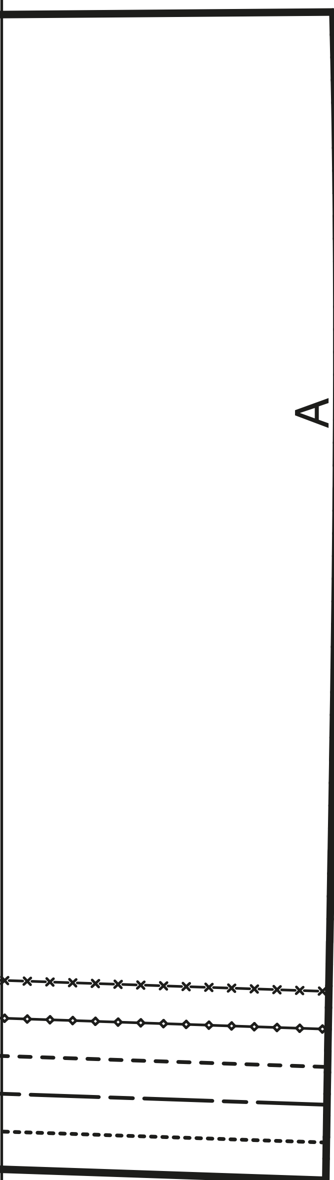
5e

4e

6877

0 0 1 5

5e



5f

46
44
42
40
38
36

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

46
36

13 A

2x

6877

10

46
44
42
40
38
36
10
46
36

4f



5f

11

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

12

15

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B

2x

6877

46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size

FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

